2014KO EKAINAREN 24AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 24 DE JUNIO DE 2014.
============================	============================
BERTARATUAK	ASISTENTES
LEHENDAKARIA	PRESIDENTE

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

ZINEGOTZIAK	C O N C E J A L E S

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)

Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Roberto Martín Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko bostak eta hamarretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas y diez minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Gai-zerrendari ekin aurretik, alkate jaunak Bildu udal-taldeak premiazko mozio bat aurkeztu duela adierazten du. Mozioa Aldapa kalean gertatutako utzarazteari buruzkoa da eta horren premiazkotasunari buruz Mozioak, Galde Eskeak atalera iritsitakoan ebatziko da. Legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta, jarraian, Deialdiko Gai-Zerrendaren baitan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honako hau izan da:

Previamente a comenzar a tratar el orden del día el Sr. Alcalde informa que por parte del grupo municipal de Bildu se ha presentado una moción de urgencia relativaa un desalojo que se ha producido en la c/Aldapa sobre cuya urgencia se resolverá al llegar al apartado de Mociones, Ruegos y Preguntas. Visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

94.- 2014KO MAIATZAREN 27AN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

94.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE MAYO DE 2014.

2014ko maiatzaren 27an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren

Propuesta de aprobación, si procede, del Acta de la anterior sesión ordinaria

akta onesteko proposamena, ondo baderitza.

celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 27 de mayo de 2014.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

95.-"INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." BALTZUAK 14-05-27EKO OSOKO BILKURAREN 81. ERABAKIAREN AURKA SARTUTAKO BERRAZTERTZEKO ERREKURTSOAREN GAINEAN EBAZTEA.

Behin proposamena irakurrita, Alvaro Gonzalez jaunak esku-hartzen du eta puntu honi eta fakturen ordainketari buruzko gainerakoei buruz adierazten du faktura horiek Udalari eskainitako zerbitzuei dagozkienak direla, oinarrizko zerbitzuen izaera dutenak, gainera. Ordaintzea planteatzen diren prestazioak horretarako gaitutako denboran eta forman gauzatu dira eta eragindako Arloek horien aldeko txostenak eman dituzte. Etxez etxeko laguntza-zerbitzuan, jada esleipena egin dago, nahiz eta lizitatzaileek aurkeztutako alegazioen ondorioz, prozedura bi hilabetez luzatu den. Eraikinen barnealdeak garbitzeko zerbitzuaren kasuan, berriz, atzerapena hainbat lizitatzailek aurkeztutako proportziorik gabeko bajak egiaztatzeko beharraren ondorioz gertatu da, ohikoak ez izan arren, izapidetzeko aurreikusitako denbora bikoiztu dute eta, oraindik, Kontratuzko Baliabideen Organo Autonomikoen aurrean lizitatzaileek jarritako errekurtsoetako bat ebatzi zain geratzen da.

95.- RESOLUCIÓN DEL RECURSO DE REPOSICIÓN INTERPUESTO POR "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." CONTRA EL ACUERDO DEL PLENO Nº 81, DE FECHA 27.05.2014.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Alvaro González que manifiesta que, en relación al presente punto y a todos los demás referidos a pagos de facturas, se corresponden las mismas a servicios prestados al Ayuntamiento que además tienen carácter de servicios básicos. Las prestaciones que se plantea el abono se han realizado en tiempo y forma y han sido informadas favorablemente por las áreas afectadas. En el servicio de ayuda a domicilio está ya realizada la adjudicación que se ha retrasado por las alegaciones que realizaron al mismo algunos licitadores, lo que ha dilatado el procedimiento en dos meses. En relación al contrato de limpieza de interiores el retraso se ha debido a que ha sido necesario acreditar las bajas desproporcionadas presentadas por algunos licitadores, que es una cuestión poco habitual pero que ha duplicado el tiempo previsto para la tramitación y aún queda pendiente la resolución de uno de los dos recursos interpuestos por los licitadores frente al Órgano Autonómico de Recursos Contracturales.

Une honetan, Osoko Bilkura honetan presente dagoen hainbat jendek esku hartzen du Aldapa kalean gauzatzen ari den utzaraztearen aurka protesta eginez. Alkateak Osoko Bilkura ospatzen uzten ez badute Osoko Bilkura eten egingo dela adierazten du.

En este momento parte del público presente en el Pleno interviene protestando por el desalojo que se ha efectuado en la c/Aldapa. El alcalde manifiesta que si no se permite la realización del Pleno habrá que suspenderlo.

Jendeak utzaraztearen aurka protesta egiten jarraitzen du eta Sendia Plataformaren ordezkari batek alkateari zein jarduera gauzatu behar dituzten galdetzen dio eta alkateak Plataforma hori bihar hartuko duela erantzuten dio, etxea utzarazi zaion familiari ostatua eman zaiola arazoari konponbidea eman bitartean eta birkokatzeko laguntzak ere emango zaizkiela. Familiarekin egon direla eta egoten jarraituko dutela ere adierazten du eta, aste honetan, Udalburutzaren ez ohiko informazio-batzordea ere deituko duela Gizarte-Zerbitzuetako arduradunek udal-talde guztiei egoeraren berri eman dakien eta, horrela, neurri egokiak hartu ahal izan ditzaten.

El público sigue interviniendo en relación al desahucio y una representante de la Plataforma Sendia, pregunta al Alcalde respecto a las actuaciones que se van a adoptar, manifestando el Alcalde que mañana va a recibir a dicha plataforma, que se ha puesto a disposición de los afectados alojamiento en tanto se buscan soluciones al problema, así como también se facilitarán ayudas para el realojo. Manifiesta también que se ha estado con la familia, con la que se va a seguir estando y que va a convocar esta semana una comisión informativa extraordinaria de Presidencia para que, por parte de los responsables de los Servicios Sociales, se informe de la situación a todos los grupos municipales a fin de adoptar las medidas oportunas.

Sendia Plataformaren ordezkariak talde politikoei utzarazteei buruzko beren proposamena ematen die, Europako Parlamentuan 70.000 izenperen bermearekin aurkeztu den berdina.

La representante de Sendia facilita a los grupos políticos su propuesta sobre desalojos, que es la que ha presentado con más de 70.000 firmas al Parlamento Europeo.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du puntu honetan eta hurrengoan aurkako botoa emango dutela, edozein motako kontratutik kanpo gauzatu diren lanei dagozkienak direlako, fakturen ordainketa onartu ez zutenek Osoko Bilkuraren erabakien aurka jarritako berraztertzeko errekurtsoak baitira. Gaia auzitegietara eraman beharko litzatekeela uste du haiek ordaintzea

Eduardo Andrade indica que en este punto y el siguiente van a votar en contra ya que son recursos de reposición contra acuerdos del Pleno que rechazaron el pago de las facturas porque se trataba de trabajos realizados al margen de todo tipo de contrato. Cree que debe de llevarse el tema a los tribunales para que se determine si procede su abono y las

bidezkoa den edo ez eta horietan Udalak izan ditzakeen erantzukizunak erabakitzeko.

responsabilidades en las que pudiera haber incurrido el ayuntamiento.

Bingen Saitua jaunak puntu honi dagokionez, abstenitu egingo direla adierazten du, beren helburua ez baita enpresek egindako lanagatik ez kobratzea, baizik eta, Kontratazio-Arloan EAJ-PNV talde politikoaren kudeaketa txarra kritikatzea, zeinak, nahiz eta aitzakia pila bat jarri egoera konpontzeko asmorik ez duen. Gobernu-taldeari gogorarazten die Kontratuen Legea duela sei urte onartu zela eta Bildu taldeak adierazitako edozein hobekuntza-proposamen onartzeari uko egiten diola. Halaber, hurrengo Osoko Bilkuretan kontratazioaren kudeaketan inolako aldaketarik ikusten ez badute, berraztertzeko errekurtsoei buruzko proposamen aurka bozkatuko dutela ere adierazten du. Erabaki-proposamen horietatik eratorritako interesak bere patrikatik ordaintzea iradokitzen dio alkateari.

Bingen Saitua en relación a este punto y al siguiente manifiesta que se abstendrán ya que el objeto de su actuación no es impedir que las empresas cobren por los trabajos realizados, sino criticar la mala gestión del PNV en el Área de Contratación, política que no tienen intención de enmendar pese a que habitualmente presentan multitud de excusas. Recuerdan al equipo de gobierno que la Ley de Contratos se modificó hace seis años y que se niega a aceptar cualquier propuesta de mejora de las que le ha manifestado Bildu. Manifiesta asimismo que si no ven modificaciones en la gestión de contratación en los próximos plenos también votarán en contra de las propuestas relativas a recursos de reposición. Sugiere al Alcalde que abone de su bolsillo los intereses que derivan de estas propuestas de aucerdo.

Eduardo Andrade jaunak esku hartzen du Bildu taldearen jarrerak talde popularra harritu egiten duela adieraziz, izan ere, hainbat fakturen aurka bozkatu zuten eta, orain, aldiz, abstenitu egiten dira eragindako enpresek aurkeztutako errekurtsoen aurrean. Bere ustez, alkateak aitzakia onak baino gehiago Bildu bezalako lagun onak ditu, fakturak ordaintzea ahalbidetzen dietenak, nahiz eta kontraturik gabe eskainitako zerbitzuak izan. Egokiena gaia auzitegiek aztertzea dela errepikatzen du.

Interviene Eduardo Andrade para manifestar que al grupo popular le sorprende la actitud de Bildu ya que votó en contra de algunas de las facturas y sin embargo ahora se abstiene frente al recurso que se ha presentado por las empresas afectadas. Estima que el Alcalde más que buenas excusas tiene buenos compañeros como Bildu que le posibilitan el abono de las facturas, pese a que son prestaciones sin contrato e insiste en que lo correcto sería que esta cuestión se analice por los tribunales.

Luis Almansa jaunak, talde sozialistaren izenean, aurreko Osoko Bilkuretan gaiari dagokionez esandakora egiten du igorpena, beraz,

Luis Almansa, en nombre del grupo socialista, se remite a lo indicado en Plenos anteriores sobre el mismo tema, por lo cual se van a abstener.

abstenitu egingo dira.

Bingen Saitua jaunak azpimarratzen du Bildu taldea Gobernu-taldeak bere jarrera aldatu dezan saiatzen ari dela eta talde popularraren jarrera populismoa dela; auzitegietara jotzeak getxotarrentzako gastu gehiago eragin baino ez duela egingo.

Bingen Saitua recalca que Bildu lo que está intentando es que el equipo de gobierno cambie de actitud y que la postura del grupo popular es populismo e ir a los tribunales sólo va a generar más gasto para los vecinos de Getxo.

Eduardo Andrade jaunak erantzuten dio egoera hau aurreko Osoko Bilkuran ere errepikatu zela eta Bildu ez dela aldatu nahiz eta gero eta ugariagoak diren legezkotasunetik at aurkezten diren fakturak.

Eduardo Andrade le replica que esta situación ya se repitió en el pasado Pleno y Bildu no ha cambiado pese a que cada vez son mas las facturas que se presentan al margen de la legalidad.

Bingen Saitua jaunak esku hartzen du Bilduren asmoa kudeaketa-modua aldatzea lortzea dela adierazteko, askoz ere eraginkorragoa baita talde popularrak egiten duen kritika baino.

Interviene Bingen Saitua para indicar que Bildu busca el cambio en la forma de gestión que es bastante más efectivo que la crítica que realiza el grupo popular.

Proposamena bozkatu egiten da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV taldearen aldeko 10 boto, PP taldearen aurkako 9 boto eta Bildu eta PSE-EE taldeen 6 abstentzio-boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV, 9 votos en contra PP y 6 abstenciones Bildu, PSE-EE.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA: Inbisa Servicios y Medio Ambiente SA merkataritza-sozietateak maiatzaren 27an Udalbatzak hartutako erabakiaren aurka jarritako berraztertzeko errekurtsoa baiestea eta onartzea, ondoren ordaintzeko agindua emateko, jarraian zerrendatzen diren fakturak; eta hori 500/1990 Errege Dekretuaren 60. artikuluan ezarritako kredituen aitorpen estrajudizialean oinarrituz,

PRIMERO: Estimar el recurso de reposición interpuesto por parte de la mercantil Inbisa Servicios y Medio Ambiente SA contra acuerdo plenario de 27 de mayo y aprobar, para su posterior ordenación de pago, las facturas que a continuación se detallan; y ello con fundamento en el reconocimiento extrajudicial de créditos previsto en el artículo 60 del Real Decreto 500/1990, en los términos que

indarrean dagoen Aurrekontua Egikaritzeko Udal Arauaren 15.2 artikuluan ezartzen diren baldintzetan.

se establecen en el artículo 15.2 de la vigente Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

Faktura-zenbakia/ Nº factura	**Faktura-data/Fecha factura**	**Kontzeptua/Concepto**	**Zenbateko (BEZ barne)/Importe (iva incluido)**
TB 2014/328	28/02/2014	Garbiketa berezia, Ereagako hondartzako zerbitzu publikoek, sorospeneko postuek eta turismo bulegoak uholdeak jasateagatik.	623,49
TB 2014/667	30/04/2014	Aparteko garbiketak udal-eraikinetan	13.070,81
TB 2014/683	25/04/2014	Udal-eraikinak barrutik garbitzeko zerbitzu-kanona	106.977,64
		Fakturak, guztira/Total facturas	**120.671,94**

BIGARRENA: Inbisa Servicios y Medio Ambiente SA enpresari 7,89 euroko ordainketa egiteko betebeharra onartzea, xedatzea eta aitortzea, merkataritza-eragiketetan, atzerapeneko interesen kontzeptuan, TB 2014/328 faktura legez kanpoko epean ordaintzeagatik.

SEGUNDO: Autorizar, disponer y reconocer la obligación de pago a favor así mismo de Inbisa Servicios y Medio Ambiente SA de un total de 7,89 euros en concepto de abono de intereses de demora en operaciones comerciales por el pago fuera de plazo legal de la factura TB 2014/328.

HIRUGARRENA: Inbisa Servicios y Medio Ambiente SA enpresari 40,00 euroko ordainketa egiteko betebeharra onartzea, xedatzea eta aitortzea, merkataritza-eragiketetan, atzerapeneko interesen kontzeptuan, TB 2014/328 faktura legez kanpoko epean ordaintzeagatik.

TERCERO: Autorizar, disponer y reconocer la obligación de pago a favor también de Inbisa Servicios y Medio Ambiente SA de un total de 40,00 euros en concepto de abono de indemnización por costes de cobro por el pago fuera de plazo legal de la factura TB 2014/328.

LAUGARRENA: Merkataritza-eragiketetan atzerapeneko interesak jasotzeko errekurtso-egilearen nahiari uko egitea, TB 2014/667 eta TB 2014/683 fakturak epez kanpo ordaintzeagatik; izan ere, oraindik ez da amaitu horiek ordaintzeko legezko epea.

CUARTO: Rechazar la pretensión del recurrente de percibir intereses de demora en operaciones comerciales por el pago fuera de plazo legal de las facturas TB 2014/667 y TB 2014/683 por no haber finalizado aún el plazo legal de abono de las mismas.

96.- "ASOCIACIÓN DE ASISTENCIA INTEGRAL LAGUNDUZ" BALTZUAK 14-05-27EKO OSOKO BILKURAREN 82. ERABAKIAREN AURKA SARTUTAKO BERRAZTERTZEKO ERREKURTSOAREN GAINEAN EBAZTEA.

Proposamena irakurri ostean, Maitane Nerekan andreak esku hartzen du jendeak utzaraztearen gaia jorratzeko duen interesa kontuan hartuta, mozioaren premiazkotasuna berehala bozkatzeko eskatzen duela adierazteko, horrela, jendeak gai hori eztabaidatuko den edo ez jakingo du.

Alkateak adierazten du Udaleko Erregelamendu Organikoarekin bat, ezin dutela eskatutakoa onartu.

Eduardo Andrade jaunak esku hartzen du bere txanda utzarazteen harian jendeak esku hartu dezan uztea eskatuz.

Proposamena bozkatu egiten da eta honako emaitza hau lortzen du: EAJ-PNV taldearen aldeko 10 boto, PP taldearen aurkako 9 boto eta Bildu eta PSE-EE taldeen 6 abstentzio-boto.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

LEHENA: Lagunduz arreta integraleko Elkarteak maiatzaren 27ko udalbatza-akordioaren aurka jarritako berraztertzeko errekurtsoa baiestea, eta jarraian datozen fakturen ordainketa onartzea; oinarri hartuta 500/1990

96.- RESOLUCIÓN DEL RECURSO DE REPOSICIÓN INTERPUESTO POR "ASOCIACIÓN DE ASISTENCIA INTEGRAL LAGUNDUZ" CONTRA EL ACUERDO DEL PLENO Nº 82, DE FECHA 27.05.2014.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Maitane Nerekan para indicar que visto el interés del público en que se trate la cuestión del desahucio pide que de manera inmediata se vote la urgencia de la moción para que el público conozca si se va a debatir el tema.

El Alcalde le indica que de conformidad con el Reglamento Orgánico Municipal no se puede acceder a lo que solicita.

Eduardo Andrade interviene pidiendo ceder su turno para que intervenga el público en relación con los desahucios.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV, 9 votos en contra, PP y 6 abstenciones, Bildu y PSE-EE.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

PRIMERO: Estimar el recurso de reposición interpuesto por parte de la Asociación de Asistencia Integral Lagunduz contra acuerdo plenario de 27 de mayo y aprobar, para su posterior ordenación de pago, las facturas que a

Errege Dekretuaren 60. artikuluan aurreikusitako kredituen judizioz kanpoko aitorpena, indarreko Aurrekontua Betearazteko Udal Arauaren 15.2 artikuluan jasotako baldintzetan.

continuación se detallan; y ello con fundamento en el reconocimiento extrajudicial de créditos previsto en el artículo 60 del Real Decreto 500/1990, en los términos que se establecen en el artículo 15.2 de la vigente Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

Faktura-zenbakia / Nº factura	**Faktura-data/Fecha factura**	**Kontzeptua/Concepto**	**Zenbatekoa (BEZ gabe)/Importe (iva exento**
2014/26	30/04/2014	Etxez etxeko laguntza-zerbitzua, apirila/Prestación del Servicio de Ayuda a Domicilio, abril.	155.561,56
		Fakturak, guztira/Total facturas	**155.561,56**

BIGARRENA: Atzera botatzea errekurtso-egileak merkataritza-eragiketetan atzerapen-interesak jasotzeko nahia, aurreko atalean adierazitako fakturak legezko epetik kanpo ordaintzeagatik; izan ere, oraindik ez da amaitu haiek ordaintzeko legezko epea.

SEGUNDO: Rechazar la pretensión del recurrente de percibir intereses de demora en operaciones comerciales por el pago fuera de plazo legal de la factura detallada en el apartado anterior por no haber finalizado aún el plazo legal de abono de la misma.

97.- CESPA, S.A., ENPRESAK, KALEEN GARBIKETA ETA HIRI-HONDAKIN SOLIDOEN BILKETA EGITEN DUENAK, MAIATZEAN EGINDAKO ZERBITZUENGATIK JAULKITAKO FAKTURAK ONESTEA.

97.- APROBACIÓN DE FACTURAS CORRESPONDIENTES AL MES DE MAYO POR LOS SERVICIOS PRESTADOS POR LA EMPRESA CESPA, S.A. DE LIMPIEZA VIARIA Y RECOGIDA DE RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS.

Proposamena irakurri ostean, Bingen Saitua jaunak esku hartzen du fakturen ordainketari buruzko puntu guztiak gobernu-taldearen kudeaketa txarragatik ari direla planteatzen adierazteko, zeina, salatzea beharrezkoa den. Aurreko Osoko Bilkuretan esan duten moduan, Cespa enpresaren fakturei dagokienez, abstenitu egingo dira, Kontratazio-

Tras darse lectura a la propuesta interviene Bingen Saitua para indicar que todos los puntos de abonos de facturas se están planteando por la mala gestión del equipo de gobierno, lo que es necesario denunciar. Como han dicho en Plenos anteriores respecto a las facturas de Cespa van a abstenerse, ya que han participado en la Mesa de Contratación, pero respecto al resto de

Mahaian parte hartu baitute, baina gainerako fakturei dagokienez, aurkako botoa emango dute, horien kudeaketan gobernu-taldeak soilik hartu baitu parte.

las facturas van a votar en contra ya que en su gestión ha intervenido exclusivamente el equipo de gobierno.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du aurka bozkatuko dutela, zerbitzu horiek kontratazio publikorako eskakizunak bete gabe eskaini baitira. Bildu taldearen jarrera kritikatzen du, izan ere, fakturen aurka bozkatzen dute, baina, berraztertzeko errekurtsoak aurkezten direnean horien ordainketa ahalbidetzen dute. Erantzukizunak garbitzea beharrezkoa dela deritzo, enpresei ordaintzearen kalterik gabe. Zaborren zerbitzua legez kontrako moduan luzatu zela errepikatzen du, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak esan bezala, hala eta guztiz ere, ez ziren garaiz iritsi; gauza bera gertatzen da gainerako fakturekin ere.

Eduardo Andrade manifiesta que van a votar en contra porque los servicios se han prestado al margen de los requisitos de la contratación pública. Critica la postura de Bildu que vota en contra de las factura pero sin embargo cuando llegan los recursos de reposición posibilita el pago de las mismas. Cree que es necesario que se depuren responsabilidades sin perjuicio de que se pague a las empresas. Insiste en que el servicio basuras se prorrogó de forma ilegal, tal y como dijo el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y que pese a ello no se llegó a tiempo, lo mismo pasa con respecto al resto de facturas.

Proposamena bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto, PP taldearen aurkako 9 boto eta Bildu taldearen 4 abstentzio-boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor, PNV, PSE-EE, 9 en contra, PP y 4 abstenciones, Bildu.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

CESPA, S.A. (A82741067) enpresak egindako ondorengo faktura zerrenda onartzea, jarraian azaltzen den xehetasunarekin, eta dagokion obligazioa aitortzea, ordainketa egiteko agindua emateko.

Aprobar la siguiente relación de facturas emitidas por la empresa CESPA SA (A82741067), con el detalle que figura a continuación, reconociendo la correspondiente obligación, para su posterior ordenación de pago.

Faktura zk./	Faktur a-data/	Kontzeptua / Concepto	Zenbatekoa (BEZ barne)/

Nº factura	**Fecha factura**		**Importe (iva incluido)**
14GX00 102	31/05/2 014	Getxoko udalerriko ikasketxe publikoetako bide-garbiketa/Limpieza viaria patios públicos colegios municipio Getxo	17.736,66
14GX00 103	31/05/2 014	Aldatutako Saihesbidea I. Fasea Oinarrizko Plan Orokorra/Plan Básico General Fase I Variante Modificada	534.863,10
14GX00 104	31/05/2 014	Getxoko udalerriko ibaien ibilgu eta ezponden garbiketa/ Limpieza cauces y taludes de ríos municipio Getxo	9.635,43
14GX00 105	31/05/2 014	Hiri-hondakin solidoen bilketa eta garraioa/ Recogida y transporte de residuos sólidos urbanos	163.613,20
14GX00 106	31/05/2 014	Hondakin solidoen gaikako bilketa/ Recogida selectiva de residuos sólidos	58.743,87
14GX00 107	31/05/2 014	Pintaden garbiketa /Limpieza de pintadas	12.844,13
14GX00 115	31/05/2 014	II. Fasea: Ingurumen Gunearen Ustiapena/ Fase II: Explotación Complejo Medioambiental	66.646,32
		Fakturak guztira/Total facturas	**864.082,71**

98.- "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A.", ENPRESAK, UDAL ERAIKINEN BARRUKO GARBIKETA EGITEN DUENAK, MAIATZEAN EGINDAKO ZERBITZUENGATIK JAULKITAKO FAKTURAK ONESTEA.

Behin proposamena irakurrita, hura bozkatu egiten da honako emaitza honekin: EAJ-PNV taldearen aldeko 10 boto, PP eta Bildu taldeen aurkako 13 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio boto.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Hezkuntza, Gazteria eta Euskara Informazio-Batzordeak aurkeztutako proposamena osoko bilkurak gehiengoz ezetsi du; proposatutakoa hona:

98.- APROBACIÓN DE FACTURAS CORRESPONDIENTES AL MES DE MAYO POR LOS SERVICIOS PRESTADOS POR LA EMPRESA "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." DE LIMPIEZA INTERIOR EN LOS EDIFICIOS MUNICIPALES.

Tras darse lectura a la propuesta es sometida a votación con el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV; 13 votos en contra PP, Bildu y 2 abstenciones PSE-EE.

En consecuencia, el Pleno por mayoría rechazó la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, que planteaba:

INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A. (A48903892) enpresak egindako ondorengo faktura zerrenda onartzea, jarraian azaltzen den xehetasunarekin, eta dagokion obligazioa aitortzea, ordainketa egiteko agindua emateko.

Aprobar la siguiente relación de facturas emitidas por la empresa INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A. (A48903892), con el detalle que figura a continuación, reconociendo la correspondiente obligación, para su posterior ordenación de pago.

Faktura zk./ Nº factura	Faktura-data/Fecha factura	Kontzeptua /Concepto	Zenbatekoa (BEZ barne)/ Importe (iva incluido)
TB 2014/784	26/05/2014	Udal-eraikinak barrutik garbitzeko kanona	106.977,64
TB 2014/830	30/05/2014	Getxoko hauteskunde-zentroen garbiketa berezia maiatzaren 25ean	3.629,27
TB 2014/832	30/05/2014	Udal-eraikinen aparteko garbiketa	11.215,72
		Fakturak guztira/Total facturas	**121.822,63**

99.- "ASOCIACIÓN DE ASISTENCIA INTEGRAL LAGUNDUZ", ENPRESAK, ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA EGITEN DUENAK, MAIATZEAN ETA EKAINEAN BI EGUNETAN EGINDAKO ZERBITZUENGATIK JAULKITAKO FAKTURAK ONESTEA.

99.- APROBACIÓN DE FACTURAS CORRESPONDIENTES AL MES DE MAYO Y DOS DÍAS DE JUNIO POR LOS SERVICIOS PRESTADOS POR LA EMPRESA "ASOCIACIÓN DE ASISTENCIA INTEGRAL LAGUNDUZ" DE SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO.

Behin proposamena irakurrita, hura bozkatu egiten da honako emaitza honekin: EAJ-PNV taldearen aldeko 10 boto, PP eta Bildu taldeen aurkako 13 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio boto.

Tras darse lectura a la propuesta es sometida a votación con el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV; 13 votos en contra PP, Bildu y 2 abstenciones PSE-EE.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Hezkuntza, Gazteria eta Euskara Informazio-Batzordeak aurkeztutako proposamena osoko bilkurak gehiengoz ezetsi du; proposatutakoa hona:

En consecuencia, el Pleno por mayoría rechazó la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, que

planteaba:

ASOCIACIÓN DE ASISTENCIA INTEGRAL LAGUNDUZ (G48682678) enpresak egindako ondorengo fakturak zerrenda onartzea, jarraian azaltzen den xehetasunarekin, eta dagokion obligazioa aitortzea, ordainketa egiteko agindua emateko.

Aprobar las siguientes facturas emitidas por la empresa ASOCIACIÓN DE ASISTENCIA INTEGRAL LAGUNDUZ (G48682678), con el detalle que figura a continuación, reconociendo la correspondiente obligación, para su posterior ordenación de pago.

Faktura-zenbakia/ Nº factura	Faktura-data/Fecha factura	Kontzeptua/Concepto	Zenbatekoa (BEZ gabe)/Importe (iva exento)
2014/34	31/05/2014	Etxez etxeko laguntza zerbitzua ematea maiatzean.	161.398,06
		Fakturak, guztira/Total facturas	**161.398,06**

Faktura-zenbakia/ Nº factura	Faktura-data/Fecha factura	Kontzeptua/Concepto	Zenbatekoa (BEZ gabe)/Importe (iva exento)
2014/41	2/06/2014	Etxez etxeko laguntza zerbitzua ematea 2 egunetan ekainean	7.919,98
		Fakturak, guztira/Total facturas	**7.919,98**

100.- UDAL HERRI JABARIA ATZEMATEAGATIKO TASA ARAUTZEN DUEN ZERGA-ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA.

100.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LA TASA POR OCUPACIÓN DEL DOMINIO PÚBLICO MUNICIPAL.

Proposamena irakurri ostean, Jesus Toca jaunak esku hartzen du eta alkateari iradokitzen dio lehen jendearen ordezkari bati erantzun diola kontuan hartuta –nahiz Udal-Erregelamendu Organikoak (ROM delakoak) onartu ez– eta antzeko egoera baten aurrean gaudenez, jendeari hitz egitea ahalbidetu diezaion

Tras darse lectura a la propuesta interviene Jesús Toca que sugiere al Alcalde que teniendo en cuenta que antes ha contestado a una representante del público, pese a que el ROM no lo permite, y estando ante una situación similar posibilite que hable el público.

Alkateak jendearen artean dagoen

El Alcalde da la palabra a una persona

pertsona bati hitza ematen dio eta hark gaur familia bat bere etxetik bota dela duina ez den modu batean, alegia, kolpeka, piztiak bailiran, adierazten du. Aldapa kalean bere etxea utzarazi zaion familiaz ari da, bere bizilagunez alegia, haiek seme-alaba bat gaixorik dute eta zeukaten guztia kendu zaie, etxebizitza hain zuzen ere, haien duintasunaren aurka erasoz. Alkateari, getxotarren ordezkari denez, egoera anker horren aurrean jarduteko eskatzen dio. Ertzaintzaren jarduera kritikatzen du, bizilagunak kolpeka atera dituelako; halaber, bertan udalbatza-kiderik ez egotea kritikatzen du, familia horrek ez zekien gaua non igaro behar zuen ere. Udalbatzak herriaren ondoan egon behar duela eta familiari lagundu behar diola deritzo.

del público que manifiesta que hoy se ha echado a una familia de su casa de una manera indigna, a golpes, como si fueran bestias. Se refiere a una familia desalojada en Aldapa que son sus vecinos y que tienen un hijo enfermo y les han quitado lo único que tienen que es su vivienda, atentándose contra su dignidad. Pide al Alcalde que como representante de los getxotarras actúe ante una situación inhumana. Critica la actuación de la Ertzaintza que ha sacado a golpes a los vecinos y asimismo critica que no estaban presentes ninguno de los corporativos y que la familia estaba sin saber dónde iba a dormir esta noche. Opina que la corporación tiene que estar al lado del pueblo y lo que tienen que hacer es ayudar a la familia.

Alkateak adierazten du gobernu-taldea gaur goizean utzaraztearen kasua emanez gero familiari nola lagundu lantzen ari zela eta familia horri udal-baliabideen berri helarazi zaiola. Udalak prozedura judizialetan ez duela eskumenik gogorarazten die eta goizean, jada, ostatua bermatu zaiola familiari harik eta gaia sakontasunean jorratzen den arte. Etxetik botatzeek edo utzarazteek eragindakoei Gizarte-Zerbitzuekin harremanetan jarri behar dutela gogorarazten die egon daitezkeen soluzioei astiarekin aurre egin ahal izateko. Alkatearen eta bertaratutako jendearen arteko zenbaiten artean eztabaidak jarraitzen du utzarazteari eta Ertzaintzaren jokabideari nahiz Udalbatzaren aldetik gauzatutako jarduerei dagokienez.

El Alcalde le indica que esta mañana el equipo de gobierno estaba tratando cómo ayudar a la familia para el supuesto de desahucio y que a la familia se le ha trasladado información sobre los recursos municipales. Recuerda que el ayuntamiento no tiene competencia en procedimientos judiciales y que ya a la mañana se ha garantizado a la familia el alojamiento en tanto se aborde en profundidad la cuestión. Recuerda que los posibles afectados por desahucios o desalojos deben ponerse en contacto con los Servicios Sociales cuanto antes para poder afrontar, con tiempo, las posibles soluciones. Continúa un debate entre el Alcalde y parte del público asistente en relación a la cuestión del desalojo y la actuación de la Ertzaintza así como de las actuaciones que ha habido por parte de la corporación.

Alkateak berriro errepikatzen du aste honetan ez ohiko informazio-batzordea egingo dela gaia sakontasunean aztertzeko. Udalak konponbidea argitu

El Alcalde vuelve a insistir en que esta semana se celebrará una comisión informativa extraordinaria en la que se

bitartean ostatua bermatzen diela eta oinarrizko beharrak asetzeko laguntzak daudela azpimarratzen du, horien edukiaren berri emanez. Alkatearen eta jendearen arteko zenbaten artean eztabaida errepikatzen da, non, Sendia plataformako ordezkari batek utzaraztean amaitu den prozedura judizialean defentsa-gabezia prozesala egon dela adierazten duen.

estudiará el tema en profundidad. Insiste también que el ayuntamiento garantiza el alojamiento en tanto se clarifica la situación y que existen también ayudas para necesidades básicas, indicando el contenido de las mismas. Se reproduce un debate entre el Alcalde y parte del público en el que representante de Sendia manifiesta la indefensión procesal en que se ha desarrollado el procedimiento judicial que ha desembocado en el desalojo.

Alkateak lanean jarraituko duela eta familiarekin biltzen jarraituko dutela berresten du. Bertaratutako jendearen jardueraren aurrean, zeina, garrasika ari den, alkateak bilkura eten egiten du 18:45 direnean.

El Alcalde se ratifica en que van a seguir trabajando y van a seguir reuniéndose con la familia. Ante la actuación del público, que se manifiesta en gritos, el Alcalde suspende la sesión siendo las 18 horas 45 minutos.

Ondoren, alkatea jendearen ordezkaritza batekin biltzen da.

A continuación el Alcalde procede a reunirse con una representación del público.

19:25 direnean, Jesus Toca jaunak esku hartzen du, gai-zerrendari berriro eutsiz eta talde popularrak proposamenari bere babesa emango diola adierazten du, izan ere, proposamen hori bat dator pasa den urteko abenduan talde popularrak aurkeztu zuen eta Osoko Bilkurak onartu zuen proposamen batekin. Osoko Bilkuran onartutako mozioa betetzeagatik zoriontzen du, ez ohikoa baita. Abenduko Osoko Bilkuran gobernu-taldeak neurriak kontratuari eragiten ziola eta aldatu egin beharko zela adierazi zuen, baina hau egin daitekeela ikusten da. Halaber, gobernu-taldeak txartel bidezko ordainketa ezarriko duela adierazten du eta TAOaren gaiari dagokionez, sakonago aztertu behar dela dio, oraindik hobetu daitezkeen alderdiak baititu eta, horretarako, beste udalerrietan egiten ari direnari behatu

Siendo las 19 horas y 25 minutos, interviene Jesús Toca, retomando el asunto del orden del día, para indicar que el grupo popular va a apoyar la propuesta ya que la misma es coincidente con la que el grupo popular planteó en diciembre del pasado año y que el Pleno aprobó. Se congratula que se cumplan las mociones aprobadas por el Pleno ya que es algo excepcional. Manifiesta que en el Pleno de diciembre el equipo de gobierno indicó que la medida afectaba al contrato y que habría que modificarlo pero se ve que esto se puede realizar. Manifiesta asimismo, que el equipo de gobierno ha informado que van a implantar el pago por tarjeta y que en relación al tema de la OTA hay que estudiar con más profundidad ya que tiene todavía aspectos mejorables para lo cual es importante observar lo que se está realizando en otros municipios y oferta

behar zaiola. Talde popularraren lankidetza eskaintzen du TAO ordenantza berria idazteko.

la colaboración del grupo popular para la redacción de una nueva ordenanza de la OTA.

Luis Almansa jaunak esku hartzen du proposamenak iraupen laburreko aparkatzeei mesede egiten diela eta Alderdi Popularrak proposatutako eta PSE alderdiak babestutako mozioa barnebiltzen duela adieraziz. Osoko Bilkura hartan, sozialistek TAOk merkataritza-jarduera hobetzen lagundu behar zuela esan zuten, horretarako TAO eremua zabaldu beharrik gabe.

Luis Almansa interviene indicando que la propuesta favorece la adaptación del estacionamiento de corta duración y se contempla en una moción propuesta por el Partido Popular y que apoyo el PSE. En aquel Pleno los socialistas dijeron que la OTA debe ayudar a mejorar la actividad comercial sin que ello suponga ampliar la zona de OTA.

Proposamena bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV, PP eta PSE-EE taldeen aldeko 21 boto eta Bildu taldearen 4 abstentzio-boto.

Sometida la propuesta a votación, obtiene el siguiente resultado: 21 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 4 abstenciones, Bildu.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

LEHENA: Behin-behinean onartzea Udal Jabari Publikoko okupazio-tasa arautzen duen Zerga Araudia, "UDALEKO BIDE PBULIKOETAN TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUAK APARKATZEKO" eranskinaren f) epigrafean ordutegi-tarte berria sartzeko helburuarekin (15 minuturaino) 0 euroko tarifan. Testua aldatuko da termino hauetan:

PRIMERO: Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de la Tasa por Ocupación del Dominio Público Municipal, con la finalidad de introducir en el Epígrafe f) del Anexo, referido al “ESTACIONAMIENTO DE VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA EN LAS VÍAS PÚBLICAS MUNICIPALES” un nuevo tramo horario (hasta 15 minutos) con tarifa de 0,00 euros. El texto quedará modificado en los siguientes términos:

APARKATZEKO TXARTELAREN ORDUTEGI TARIFA OROKORRA

“1) 15 minuturaino aparkatzea 0 euro”.

“TARIFA GENERAL DE LA TARJETA HORARIA DE APARCAMIENTO

1) Hasta 15 minutos inclusive de estacionamiento 0,00 Euros

2) 15 minututik aurrera eta 30 minuturaino aparkatzea, 0,25 euro”.

2) A partir de 15 minutos y hasta 30 minutos inclusive de estacionamiento 0,25 euros

3) 30 minututik 60 minuturaino, 0,01333 euro minutu bakoitza, 0,05 euroko multiploetan; hala, ordubete 0,65 euro.

3) A partir de 30 minutos y hasta 60, a razón de 0,01333 Euros cada minuto de este tramo, en múltiplos de 0,05 euros, resultando 1 hora 0,65 Euros

4) 60 minututik 90 minuturaino, 0,02000 euro minutu bakoitza, 0,05 euroko multiploetan; hala, ordu eta erdi 1,25 euro.

4) A partir de 60 minutos y hasta 90, a razón de 0,02000 Euros cada minuto de este tramo, en múltiplos de 0,05 euros, resultando la hora y media 1,25 Euros

5) 90 minututik 270 minuturaino, 0,02555 euro minutu bakoitza, 0,05 euroko multiploetan; hala, lau ordu eta erdi 5,85 euro.

5) A partir de 90 minutos y hasta 270, a razón de 0,02555 Euros cada minuto de ese tramo, en mútiplos de 0,05 euros, resultando cuatro horas y media 5,85 Euros.”

Gainontzeko epigrafea berdin mantenduko da.

El resto del epígrafe queda igual.

Aldatutako testuak, behin betiko onartu eta gero, ondorioak izango ditu Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, Toki Ogasunen inguruko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauko 15. eta 16. artikuluetan ezarritakoari jarraiki.

Dicho texto modificado, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

BIGARRENA: Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauko 16. artikuluan xedatutakoaren arabera, behin-behineko erabaki hau, horren inguruko Ordenantza Fiskalaren erredakzio berriarekin batera, jendaurrean jarriko da Udaletxe honetako iragarki-taulan, 30 egun balioduneko epean, interesatuek espedientea aztertu eta egokitzat jotako erreklamazioak aurkezte aldera.

SEGUNDO: De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

HIRUGARRENA: Jendaurrean

TERCERO: Dicha exposición al público

jartzearen inguruko berria Bizkaiko Aldizkari Ofizialean iragarriko da, eta epea kontatzen hasiko da aipatu aldizkarian iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Era berean, jendaurrean jartzearen berria hedapen gehieneko egunkari batean ere argitaratuko da.

se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

101.- MERKATUKO ATEZAINAREN LANPOSTUA KENTZEKO ETA OFIZIAL MEKANIKARIAREN LANPOSTUA SORTZEA.

Proposamena irakurri ostean, Jesus Toca jaunak esku hartzen du eta talde popularrak aurka bozkatuko duela adierazten du, izan ere, LZ ardatz nagusiago baten osagarria da, zeina, aurrekontuak, aurrekontu-plantillak eta LZak osatzen duten. Udalak legegintzaldi osoa aurrekonturik gabe daramala gogorarazten du eta hori egoera negatiboa dela, gobernu-taldeak aurrekontu berria onartzeko beste taldeen babesa bilatu ez izanak eragindakoa; izan ere, gobernu-taldeak ez du negoziatu nahi, inposatu baino ez du egin nahi. Azken aldian gertatutako erretiroak, eszedentziak eta bajak kontuan hartuta, azterketa orokor bat egitea beharrezkoa dela deritzo. Gai hori talde politiko guztiekin eta Negoziazio-Mahaiko sindikatuekin jorratzea garrantzitsua da, beharren azterketa bat eginez. Gai horri ezezkoa emateko ezin da estatuko legedian babestu, Udalak hura irizpide zabalez erabiltzen baitu. Planteatzen den funtzioa, dagoen parke mugikorra eta eskatzen diren titulazioa ez dira aski proposamena justifikatzeko.

101.- SUPRESIÓN DEL PUESTO DE CONSERJE DE MERCADO Y DE CREACIÓN DE UN PUESTO DE OFICIAL MECÁNICO.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Jesús Toca que manifiesta que el grupo popular va a votar en contra porque la RPT es una parte complementaria de un núcleo más grande que esta constituido por el presupuesto, la plantilla presupuestaria y la RPT. Recuerda que el ayuntamiento lleva toda la legislatura sin presupuesto lo cual es una situación negativa y que se debe a que el equipo de gobierno no ha buscado el apoyo de ningún grupo para aprobar un nuevo presupuesto ya que el equipo de gobierno no quiere negociar sino imponer. Opina que teniendo en cuenta las jubilaciones, excedencias y bajas ocurridas últimamente es necesario un estudio global. Es importante que se trate este tema con todos los grupos políticos y también con los sindicatos en la Mesa de Negociación, realizando un estudio de necesidades. No cabe ampararse para negar esta cuestión en la legislación estatal ya que el ayuntamiento hace un uso de la misma con criterio amplio. Opina que la función que se plantea, el parque móvil existente y la titulación que se exige no son suficientes para justificar la propuesta.

Luis Almansa jaunak proposamena babestuko duela adierazten du eta 2009an Areetako azoka itxi zela eta atezainetako bat bere funtzioak Udaletxean betetzera pasa zela erretiroa hartu zuen arte gogorarazten du eta, orain, LZ beste atezain batek betetzen zituen funtzioen errealitatera egokitzea proposatzen dela. Bere ustez, lanpostu hori hornitzeko modua negoziatu egin behar da eta ofizial mekanikariaren lanpostua aurrekontuan islatzen dela esanez amaitzen du.

Luis Almansa manifiesta que van a apoyar la propuesta y recuerda que el año 2009 se cerró el Mercado de Las Arenas y uno de los conserjes pasó a ejercer sus funciones en la Casa Consistorial hasta su jubilación y ahora se plantea acomodar la RPT a la realidad de funciones que venía realizando el otro conserje. Opina que es necesario negociar la forma de proveer el puesto y finaliza indicando que la plaza de oficial mecánico tiene ya reflejo presupuestario.

Proposamena bozkatzen da eta honako emaitza hau ateratzen da: EAJ-PNV, Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 16 boto eta PP taldearen aurkako 9 boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor PNV, Bildu, PSE-EE y 9 votos en contra del PP.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

LEHENA.- "Merkatuko Atezain" lanpostua (222. kodea) kentzea indarrean dagoen Lanpostuen Zerrendatik.

PRIMERO.- Suprimir el puesto de trabajo "Conserje de Mercado" con el código 222 de la Relación de Puestos de Trabajo vigente.

BIGARRENA.- "AREETAKO MERKATUKO MANTENTZE-LANA" unitatea indarrean dagoen Lanpostuen Zerrendatik kentzea; unitate horri atxikita zegoen LEHEN puntuan kendutako lanpostua.

SEGUNDO.- Suprimir, de la vigente Relación de Puestos de Trabajo la unidad "MANTENIMIENTO MERCADO AREETA" donde estaba adscrito el puesto suprimido en el punto PRIMERO.

Kentze horiek indarrean dagoen Lanpostuen Zerrendaren aldaketa dakarte, eta aldaketa horrekin bat etorriz Azalpen Memoria eransten da I. Eranskina modura.

Estas supresiones llevan aparejada la modificación de la vigente Relación de Puestos de Trabajo, en concordancia con esta modificación se adjunta Memoria explicativa como Anexo I.

HIRUGARRENA.- "Ofizial Mekanikaria" lanpostu bat sortzea, eta hark honako ezaugarri hauek izango ditu:

TERCERO.- Crear una dotación del puesto de Trabajo "Oficial Mecánico", con las siguientes características:

- KODEA: 8154
- LANPOSTUAREN izena: OFIZIAL MEKANIKARIA.
- BETETZE-ERA: LEHIAKETA.
- ARAUBIDE JURIDIKOA: KARRERAKO FUNTZIONARIOA
- ADMINISTRAZIOA: GETOKO UDALA
- ESKALA: ADMINISTRAZIO BEREZIA
- AZPIMULTZOA: C2
- LANPOSTU-MAILAKO OSAGARRIAREN MAILA: 11
- OSAGARRI ZEHATZA: 14.229,49€.
- HIZKUNTZ ESKAKIZUNA: 2.
- DERRIGORTASUN-DATA: DERRIGORTASUN-DATARIK GABE.
- TITULAZIOA: ESKOLA-GRADUATUA EDO BALIOKIDEA.
- BESTE ZENBAIT BALDINTZA:
- OHARRAK:
- LANTOKIA: UDALTZAINGOAREN EGOITZA.

- CODIGO: 8154
- Denominación DEL PUESTO DE TRABAJO: OFICIAL MECÁNICO.
- FORMA DE PROVISION: CONCURSO.
- REGIMEN JURIDICO: FUNCIONARIO DE CARRERA
- ADMINISTRACION: AYUNTAMIENTO DE GETXO
- ESCALA: ADMINISTRACION ESPECIAL
- SUBGRUPO: C2
- NIVEL DE COMPLEMENTO DE DESTINO: 11
- COMPLEMENTO ESPECIFICO: 14.229,49€.
- PERFIL LINGUISTICO: 2.
- FECHA PRECEPTIVIDAD: SIN FECHA DE PRECEPTIVIDAD.
- TITULACION: GRADUADO ESCOLAR O EQUIVALENTE.
- OTROS REQUISITOS:
- OBSERVACIONES:
- CENTRO DE TRABAJO: SEDE POLICIA LOCAL.

Sorrera horrek indarrean dagoen Lanpostuen Zerrendaren aldaketa dakar. Aldaketa horrekin bat etorriz Azalpen Memoria eransten da I. Eranskina modura. Aurrekontuaren behar besteko hornidura II. Eranskinean jasota dago, kreditua dagoen ziurtagiria, eta III. Eranskinean, Hizkuntza Politikako Sailburuordetzaren txostena.

Esta creación lleva aparejada la modificación de la vigente Relación de Puestos de Trabajo. En concordancia con esta modificación se adjunta Memoria explicativa como Anexo I. La suficiente dotación presupuestaria viene recogida en el Anexo II certificación de existencia de crédito y el preceptivo informe de la Viceconsejería de Política Lingüística en el Anexo III.

LAUGARRENA.- Herritarren Segurtasun Arloaren barnean "Udaltzaingoaren Parke Mugikorra" unitatea sortzea, eta Hirugarren erabakian adierazitako sorrera berriko lanpostua unitate horri atxikiko zaio.

CUARTO.- Crear dentro del Área de Seguridad Ciudadana, la unidad "Parque Móvil Policía Local", adscribiendo en esa unidad el puesto de nueva creación descrito en el acuerdo Tercero.

BOSGARRENA.- Alkateari ahalmena ematen zaio bere karguaren egikaritzean beharrezkoak diren nahi adina neurri hartu ahal ditzan Erabaki hau modu eraginkorrean betetzeko.

SEIGARRENA.- Erabaki hau BAOean argitaratuko da, jendeak jakin dezan.

Ana Helguera andreak esku hartzen du EAJ-PNV taldearen botoa justifikatzeko. Proposamenak Udaltzaingoaren zuzendaritzak planteatutako beharrei erantzuten diela eta aldi baterako esleipenen bitartez gauzatzen ari ziren funtzioen estaldura egonkortzen duela adierazten du. Proposamena negoziatua izan dela eta sindikatuen ordezkaritzaren gehiengoaren babesa eragin duela adierazten du.

102.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

2635/2014 zenbakidun Dekretua 16.000,00 euroko zenbatekoarekin. Eszenatokien ziurtagiriak finantzatzea.

2767/2014 zenbakidun Dekretua 24.500,00 euroko zenbatekoarekin.

QUINTO.- Se faculta al Alcalde a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

SEXTO.- El presente acuerdo será publicado en el BOB, para general conocimiento.

Ana Helguera interviene para justificar el voto del PNV, indicando que la propuesta responde a las necesidades planteadas por la dirección de la Policía Local y estabiliza la cobertura de las funciones que estaban realizando mediante asignaciones temporales. Indica que la propuesta ha sido negociada y ha concitado el apoyo mayoritario de la representación sindical.

102.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 2635/2014 por un importe de 16.000,00 euros. Financiación de las certificaciones de escenarios.

Decreto nº 2767/2014 por un importe de 24.500,00 euros. Ejecución contrato

Lanbidek diruz lagundutako erroldako liburuak digitalizatzeko kontratua gauzatzea.

digitalización libros Padrón subvencionado por Lanbide.

2811/2014 zenbakidun Dekretua 83.760,36 euroko zenbatekoarekin. Enpresen zerbitzuetarako eta ekintzailetzarako igorpena.

Decreto nº 2811/2014 por un importe de 83.760,36 euros. Transferencia para servicios de empresas y emprendizaje.

2908/2014 zenbakidun Dekretua 227.000,00 euroko zenbatekoarekin.Getxo Kirolaken 2. kapituluko gastu anitzak.

Decreto nº 2908/2014 por un importe de 227.000,00 euros. Diversos gastos capítulo 2 Getxo Kirolak.

2920/2014 zenbakidun Dekretua 30.000,00 euroko zenbatekoarekin. Igeriketa-ikastaroak finantzatzea.

Decreto nº 2920/2014 por un importe de 30.000,00 euros. Financiación cursos de natación.

2957/2014 zenbakidun Dekretua 8.000,00 euroko zenbatekoarekin. Getxoko bono denda kanpaina.

Decreto nº 2957/2014 por un importe de 8.000,00 euros. Campaña bono denda Getxo.

103.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA, KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.

103.- DACIÓN DE CUENTA DE VARIOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

Proposamena irakurri ostean, Eduardo Andrade jaunak esku hartzen du talde popularra Getxo Antzokiaren obrak finantzatzeko Kortiñeko lursailen enkantetik aterako 750.000 euroko zenbatekoa gainditzen duen gaikuntzaren edukiaren aurka dagoela adierazteko; izan ere, talde popularra lursailak saltzearen eta Getxo Antzokia proiektuaren aurka egon da.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade manifestando que el grupo popular es contrario al contenido de la habilitación que traspasa 750.000 euros provenientes de la subasta de los terrenos de Kortiñe a financiar las obras del Getxo Antzokia, ya que el grupo popular ha sido contrario a la venta de las parcelas y al proyecto del Getxo Antzokia.

Maitane Nerekan andreak Bildu taldea etxebizitza publikoen parkerik ez dagoen bitartean Kortiñeko lursailak esku pribatuei saltzearekin ez dagoela ados adierazten du eta diru hori Getxo

Maitane Nerekan manifiesta que Bildu es contraria a la venta a manos privadas de los terrenos de Kortiñe cuando no existen parques de viviendas públicas y critica que se destine el dinero al

Antzokira bideratzea kritikatzen du, ez baitute proiektu hori konpartitzen.

proyecto del Getxo Antzokia, proyecto que no comparten.

Ana Helguera andreak adierazten du salmenta horrekin HAPNaren aurreikuspenak betetzen direla eta proiektu estrategiko bat finantzatzea ahalbidetzen dela zerbitzu publikoetara bideratutako aurrekontu-kredituak kendu gabe. Getxo Antzokia lursailak bezain udal-ondare direla adieraziz amaitzen du.

Ana Helguera indica que con la venta se da cumplimiento a las previsiones del PGOU y se posibilita financiar un proyecto estratégico sin restar créditos presupuestarios destinados a los servicios públicos. Finaliza manifestando que el Getxo Antzokia es tan patrimonio municipal como las parcelas.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

2575/2014 zenbakidun Dekretua 15.214,23 euroko zenbatekoarekin. Lehendakariari eta bokalei ordaintzea Europako Parlamenturako hauteskundeetan.

Decreto nº 2575/2014 por un importe de 15.214,23 euros. Pago a presidentes y vocales en las elecciones al Parlamento Europeo.

2654/2014 zenbakidun Dekretua 750.000,00 euroko zenbatekoarekin.

Decreto nº 2654/2014 por un importe de 750.000,00 euros. Proyecto Getxo Antzokia.

2765/2014 zenbakidun Dekretua 12.000,00 euroko zenbatekoarekin. Erroldako liburuak digitalizatzea. Lanbide 2014.

Decreto nº 2765/2014 por un importe de 12.000,00 euros. Digitalización libros Padrón. Lanbide 2014.

2808/2014 zenbakidun Dekretua 249.000,00 euroko zenbatekoarekin. Getxoko enpresentzako kontratazioak laguntzak. Lanbide 2014.

Decreto nº 2808/2014 por un importe de 249.000,00 euros. Ayudas a la contratación para empresas de Getxo. Lanbide 2014.

2814/2014 zenbakidun Dekretua 93.700,00 euroko zenbatekoarekin. Juan

Decreto nº 2814/2014 por un importe de 93.700,00 euros. Subvención

Bautista Zabala Fundazioaren diru-laguntza langabeen enplegagarritasuna hobetzeko.

Fundación Juan Bautista Zabala para la mejora de la ocupabilidad de personas desempleadas.

2897/2014 zenbakidun Dekretua 93.490,66 euroko zenbatekoarekin.2014 Enplegu Plana – Lanbide: aldi baterako kontratazioetarako diru-laguntza.

Decreto nº 2897/2014 por un importe de 93.490,66 euros. Plan de Empleo 2014 – Lanbide: Subvención contrataciones temporales.

2906/2014 zenbakidun Dekretua 13.314,94 euroko zenbatekoarekin. Lanbide Proiektua betetzea.

Decreto nº 2906/2014 por un importe de 13.314,94 euros. Ejecución Proyecto Lanbide.

104.- KREDITUA ERANTSIARAZTEKO DEKRETU BATZUEN KONTU EMATEA.

104.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE INCORPORACIÓN DE CRÉDITO.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Eransketaren bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante la incorporación de remanentes:

2569/2014 zenbakidun Dekretua 676,70 euroko zenbatekoarekin (IC/2014/05 Espedientea)

Decreto nº 2569/2014 (Expediente IC/2014/05) por un importe de 676,70 euros

2675/2014 zenbakidun Dekretua 5.038,73 euroko zenbatekoarekin (IC/2014/06 Espedientea)

Decreto nº 2675/2014 (Expediente IC/2014/06) por un importe de 5.038,73 euros.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

Jarraian, alkateak Bildu taldeak Aldapa kalean gertatu den utzarazteari dagokionez aurkeztutako mozioaren urgentziari buruzko eztabaida Osoko Bilkurara menpekotzen du.

A continuación el Alcalde somete al Pleno el debate acerca de la urgencia de la moción presentada por Bildu sobre el desalojo efectuado en la c/ Aldapa.

Maitane Nerekan andreak honako

Maitane Nerekan da lectura a la

mozio hau irakurtzen du:

"Udal Barne Araudiaren 63. artikuloan jasotzen denari jarraituz, Getxoko Bildu Udal taldeak urgentziazko mozioa aurkezten du Osoko Bilkurara, gaur Getxoko familia batek etxe hutsarazpen baten ondorioz sufritu duen muturreko egoera Osoko Bilkurara ekartzeko.

Gaur Algortako Aldapa kaleko 23. zenbakian bizi zen lau kideko familia bat etxetik kaleratu dute. Ertzaintza bertan elkartasuna adieraztera zein erresistentzia baketsua egitera hurbildu diren getxoztarrei oldartu zaie behin baino gehiagotan, etxeko atartea ere apurtuz.

Etxe hutsarazpena gauzatu egin da eta gaur egun, aipatutako lau kideko familia urtetan berea etxea izan denean bizitzeko eskubidea galdu du. Beste behin ere, neurrigabeko klausulak tartean Mailegu-emaileak herritarrak maneiatu ditu, kasu honetan erabat ordainduta zuten etxea ere kenduz.

Udala, herritarrengandik hurbilen dagoen erakunde denez gero, getxoztarren eskubideak eta oinarrizko beharrak defendatu behar ditu edozein interes ekonomiko eta pertsonalaren gainetik.

Horregatik Osoko Bilkurak adierazten du:

1. Udalak eman dezala bizitokia eta beharrezko laguntzak bizimodu duina jarraitu ahal izateko gaurdanik.

siguiente moción:

"Siguiendo lo que recoge el artículo 63 del Reglamento Interno Municipal, el grupo Municipal de Getxo Bildu, presenta al Pleno una moción de urgencia para que se trate en el mismo la extrema situación que una familia de Getxo ha sufrido a consecuencia del desalojo de su vivienda.

Hoy han echado a la calle a una familia de cuatro miembros que residía en el número 23 de la calle Aldapa de Algorta. La Ertzaintza ha arremetido, en más de una ocasión tanto contra los y las getxotarras que se han concentrado para mostrar su solidaridad como contra las personas que se han acercado a realizar una resistencia pacífica, llegando a romper la puerta del portal.

El desalojo se ha llevado a cabo, por lo que, hoy en día, la mencionada familia de cuatro miembros ha perdido el derecho a residir en la vivienda que, durante años, ha sido suya. Una vez más, por medio de unas cláusulas abusivas, la entidad prestamista maneja a la ciudadanía, quitando, como en este caso, la vivienda que tenían pagada en su totalidad.

El Ayuntamiento, siendo como es una entidad cercana a la ciudadanía, debe defender los derechos y los deberes básicos de los/as ciudadanos/as de Getxo por encima de cualquier interés económico y personal.

Por lo tanto, El Pleno expresa que:

1.- El Ayuntamiento proporcione vivienda y ayudas necesarias para poder llevar una vida digna desde hoy.

2.- El Ayuntamiento proporcione

2. Familiaren altzariak eta bestelakoak atera eta garraiatzeko eta gordetzeko lekua eman diezaiotela berehala familiari.
3. Holako kasuetan Osoko Bilkura honek Alkateari eskatzen dio interesa erakuts dezala, zuzenean epaitegiarekin zein familiarekin harremanetan jarriz.
4. Osoko Bilkurak konpromisoa hartzen du datozen egunetan adierazpen instituzionala lantzeko, familia honen kasua salatuz eta oinarrizkoa den etxebizitza eskubidearekiko konpromisoa hartuz."

inmediatamente a la familia medios para poder sacar muebles y demás enseres, para transportarlos y un lugar para guardarlos.

3.- Este Pleno solicita al Alcalde que en casos como éste demuestre interés poniéndose en contacto con la familia o directamente con el juzgado.

4.-El Pleno se compromete a realizar una declaración institucional durante los próximos días, denunciando el caso de esta familia y adquiriendo el compromiso del derecho a una vivienda, derecho que es básico."

Maitane Nerekan andreak mozioa arrazoi nabarmenetan oinarrituz justifikatzen du, herritarrek Osoko Bilkuran azaldu baitituzte eta, tamalez, ezagutzen du talde politikoek gaia jorratzeari dagokionez duten aurkako jarrera, horrela adierazi baitute Bozeramaileen Batzarrean, Osoko Bilkura ospatu aurretik. Ezezkoa gaiari buruz informatzeko informazio-batzordea deitzeko asmoan oinarritzea kritikatzen du, duela sei hilabete mozio baten urgentzia udal-taldeek mozioaren berri Osoko Bilkura hasi aurreko unean izanik bozkatu zutela kontuan hartuz; mozio hori PP alderdiaren egoitzak jasandako eraso batzuei buruzkoa zen. Kasu horretan, mozio hori inolako arazorik gabe izapidetu zen eta, oraingoan, utzarazte bati buruzko mozioa denean, aldez aurretik informazio-batzordea deitzea eskatzen da. Bere iritziz hori hipokresia hutsa da. Bozeramaileen Batzordean mozioari buruz hurbilpen batera iristeko udal-taldeen aldetik inolako saiakerarik ez planteatu izana kritikatzen du.

Maitane Nerekan justifica la urgencia por razones obvias, que ya han sido manifestadas por los vecinos en el Pleno y, desgraciadamente, ya conoce la postura contraria a su tratamiento por parte de los grupos políticos ya que así se han manifiestado en la Junta de Portavoces, previa al Pleno. Critica que la negativa se basa en que se va a convocar una comisión informativa de Presidencia para informar de la cuestión, cuando hace seis meses se votó la urgencia de una moción a la que los grupos municipales tuvieron conocimiento en el momento de iniciarse el Pleno, que era relativa a unos ataques a la sede del PP. En ese caso se tramitó la misma sin problema y esta vez, que se trata de un desalojo, se exige una previa comisión informativa, lo cual en su opinión es pura hipocresía. Critica que ningún grupo en la Junta de Portavoces haya planteado ningún intento de llegar a un acercamiento sobre la moción.

Alkateak adierazten du mozioa 14:35ean aurkeztu dela eta Bozeramaileen Batzordea deitu duela

El Alcalde indica que la moción se ha presentado a las 14 horas y 45 minutos y ha convocado una Junta de

egoeraren larritasuna kontuan hartuta, alegia, familia baten utzarazteak eragindako egoera; udal-talde guztiek egoeraren, familiaren errealitatearen berri, Udalaren jokabidearen eta Udalak etorkizunean izan dezakeen jokabidearen berri izan dezaten Udalburutzaren ez ohiko informazio-batzordea deitzea beharrezkoa da. Batzorde hori aste honetan bertan egingo da eta jarrera hori udal-talde guztiek onartu dute, Bildu taldeak izan ezik.

Portavoces en base a la gravedad de la situación, generada por el desalojo que aconseja que todos los grupos municipales conozcan la realidad de la situación, de la familia, de la actuación del ayuntamiento de las posibles actuaciones a futuro y para ello es necesario convocar una comisión informativa extraordinaria de Presidencia que se realizará esta semana y que esta postura ha sido asumida por todos los grupos municipales excepto Bildu.

Luis Almansa jaunak bere esku hartzea eragindako familiei beren elkartasuna adieraziz hasten du eta inolako eskrupulorik ez duten banku-sistemaren eta mailegu-emaileen jardunbide horiek kritikatzen ditu. Familiak Gizarte-Zerbitzuen laguntza jaso duela aitortzen du eta alkatearen proposamenari beren babesa ematen diote. Eusko Jaurlaritzan bere taldeak duen pertsonarekin harremanetan jarriko direla ere adierazi du, Ertzaintzak kasu honetan izan duen jokabideari buruzko informazioa biltzeko. Hipokresia-salaketa orokorraren aurrean, talde politiko jakin batek drama familiar bat erabiltzen duela interes politikoak lortzeko adierazten du; izan ere, familiari lagundu nahi izanez gero, zentzuzkoena eta politikoki zintzoena ez da urgentziazko mozio bat aurkeztea, Bildu taldeak egin duen gisan, baizik eta, alkateari Bozeramaileen Batzarra deitzeko eskatzea da gaia astiaz aztertu eta erabakiak hartu ahal izateko.

Luis Almansa inicia su intervención mostrando su solidaridad con las familias afectadas y denuncia esas prácticas que se realizan por parte del sistema bancario y de prestamistas sin escrúpulos. Reconoce que la familia está asistida por los Servicios Sociales y apoyan la propuesta del Alcalde. Manifiesta también que van a ponerse en contacto con su grupo en el Parlamento Vasco para recabar información acerca de la actuación de la Ertzaintza en este caso. Ante la acusación general de hipocresía, manifiesta que una determinada formación política instrumentaliza un drama familiar para sacar réditos políticos, ya que si se quiere ayudar a la familia lo sensato, y políticamente honesto, no es traer una moción de urgencia, como ha hecho Bildu, sino solicitar al Alcalde la convocatoria de una Junta de Portavoces con tiempo suficiente para estudiar el tema y adoptar decisiones.

Marisa Arrue andreak familiari bere elkartasuna helarazten diola adierazten du eta egoera oso larria dela deritzo; horrela, mozioa aurkeztu beharrean, alkateak mozioei ematen dien balioa

Marisa Arrúe indica que el grupo popular traslada su solidaridad a la familia afectada y considera que la situación es muy grave y cree necesario que en lugar de presentar una moción,

ikusita, hobe da kasu honetan alkateak planteatzen duena, alegia, informazio-batzordean lan egitea konponbideak aurkitzeko. Bat dator PSE-k Bildu taldeari familia baten dramaz baliatuz egoera manipulatzeagatik egin dion kritikarekin.

con el valor que el Alcalde otroga a las mociones, es mejor lo que en ese caso plantea el Alcalde que es trabajar en la comisión informativa para buscar soluciones. Coincide con la crítica que el PSE ha realizado al grupo de Bildu por manipular la situación, aprovechando el drama de una familia.

Urgentzia bozkatzen da eta ez da onartzen Bildu taldearen aldeko 4 boto eta EAJ-PNV, PP eta PSE-EE taldeen aurkako 21 boto lortzean.

Sometida la urgencia a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, Bildu, 21 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE.

105.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXO ANTZOKIA ERAIKITZEKO 5. FASEA ESLEITZEKO ERABAKIA DEUSEZTATZEA.

105.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ANULACIÓN DEL ACUERDO DE ADJUDICACIÓN DE LA FASE 5 DEL GETXO ANTZOKIA.

Eduardo Andrade jaunak mozioa irakurtzen du.

Eduardo Andrade da lectura a la moción.

Joseba Arregui jaunak erantzuten dio Osoko Bilkurak 8 bider balidatu duela Getxo Antzokiaren proiektua eta Alderdi Popularrak birritan eman diola bere babesa. Talde popularrak parkinga eraikitzea positiboki baloratu zuela eta proiektu hori sartzeko HAPNaren aldaketa onartu zuela gogorarazten dio. Beranduago, PP-k iritziz aldatu du proiektuaren aurka agertuz, gauza bera gertatzen ari zaio udalerriko beste hainbat proiektu garrantzitsuetan ere. 5. fasea, San Nikolas Plaza eta bere ingurunea urbanizatzea, ez dagoela proiektuan sartuta azaltzen du.

Joseba Arregui replica que el Pleno en 8 ocasiones ha validado el proyecto del Getxo Antzokia y que el Partido Popular lo ha apoyado en dos ocasiones. Recuerda la valoración favorable que el grupo popular hizo a la construcción del parking y como aprobó la modificación PGOU para encajar dicho proyecto. Posteriormente el PP ha cambiado de opinión enfrentándose al proyecto, cambios de opinión que también está realizando en otros proyectos importantes del municipio. Explica que la fase 5ª no está integrada en el proyecto ya que se trata de la urbanización de la plaza de San Nikolás y su entorno.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du mozioak Osoko Bilkuran gehiengoz hartutako erabakiak betetzea eskatzen duela; bertan, Getxo Antzokiaren

Eduardo Andrade manifiesta que la moción pide que se cumplan los acuerdos plenarios acordados por mayoría absoluta, en los que se decía

esleipenak Osoko Bilkuran erabakiko zirela esaten zen. PP-k antzoki bat babesten du, baina ez proiektu hau eta Osoko Bilkuran aztertu behar izatea ekiditeko proiektua fasetan esleitzearekin ere ez dator bat. 2009ko martxoan, espazio libreak zabaldu egingo zirela inguruetako kaleak eta plazak sartuz esan zela gogorarazten da. Gerora, gobernu-taldeak San Nikolas Plaza espazio argi bihurtuko dela adierazi du, Getxo Antzokiaren plazarekin lotuz; alabaina, esleitutako proiektuak ez die baieztapen horiei erantzuten. 2013ko urriko Osoko Bilkuran, udal-taldeei zona horren urbanizazioari buruzko beren iritzia galdetzea eskatu zuten eta gobernu-taldeak eskaera horri ez dio jaramonik egin. Esleitutako proiektuak zangak eta eskailerak mantentzen dituela esanez amaitzen du.

que las adjudicaciones del Getxo Antzokia se decidían por el Pleno. El PP apoya un antzoki pero no este proyecto, ni tampoco comparten que se adjudique en fases para evitar su estudio por el Pleno. Recuerda que en marzo de 2009 se dijo que los espacios libres se iban a ampliar integrando las calles colindantes y las plazas. Posteriormente el equipo de gobierno ha manifestado que la plaza de San Nikolás se convertiría en un espacio diáfano que se uniría con la plaza del Getxo Antzokia pero sin embargo el proyecto adjudicado no responde a esas afirmaciones. En el Pleno de octubre de 2013 pidieron que se consultara a los grupos municipales su opinión sobre la urbanización de la zona y el equipo de gobierno no ha hecho caso a dicha petición. Finaliza indicando que el proyecto adjudicado mantiene las zanjas y escaleras.

Joseba Arregui jaunak gogorarazten dio Udalaren proiektu guztiek betetzen dute irisgarritasunari buruzko araudia eta irizpiderik zabalenekin bete ere; gainera, Getxoko udalerria irisgarritasunaren gaian izandako jardueragatik arrezagutua da.

Joseba Arregui recuerda que todos los proyectos del ayuntamiento cumplen la normativa de accesibilidad con los criterios más amplios y que Getxo es un municipio reconocido por su actuación en materia de accesibilidad.

Eduardo Andrade jaunak erantzuten dio ez duela zalantzan jartzen plaza irisgarria izango denik eta gai honetan Osoko Bilkuran hartutako erabakiak zergatik ez diren betetzen galdetzen du; bestalde, maila ez dela bateratu eta oraindik eskailerak egoten jarraitzen dutela azpimarratzen du, 2009ko eta 2013ko Osoko Bilkuretan gobernu-taldeak bestelakorik adierazi bazuen ere.

Eduardo Andrade replica que no duda que la plaza sea accesible y pregunta por qué no se cumplen los acuerdos plenarios en esta cuestión e insiste en que no se ha unificado el nivel y que siguen existiendo las escaleras, pese a lo que se manifestó por el quipo de gobierno en el año 2009 y 2013.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: PP eta Bildu taldeen aldeko 13 boto eta EAJ-PNV eta

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor PP, Bildu, 12 votos en contra PNV, PSE-

PSE-EE taldeen aurkako 12 boto.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

Udaleko Osoko Bilkuran bertan, hitzez hitz esan zen arren "Getxo Antzokia eraikitzeko fase guztiak Osoko Bilkurak onartuko" zituela, ikusi dugu fase bakar bat ere ez dela Osoko Bilkurara ekarri.

Gobernu taldearen Osoko Bilkuraren bizkar eta, are, bere aurka, jarduteko jarrera horrek eraman gaitu Osoko Bilkuraren eskumenak aldarrikatzera eta erreklamatzera, gobernu taldeak Getxo Antzokia eraikitzeko fase bakoitza esleitu duenean.

Gogorarazi behar dugu Udal honetako Osoko Bilkurak 2012ko urriaren 30ean egindako batzarrean, gehiengo osoz onartu zela ondorengoa

LEHENENGOA. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, Getxo Antzokiaren obrak esleitzeko honako erabakia arbuiatzen eta gaitzesten du, erabaki hori Osoko Bilkura honetan islatzen den herriaren gehiengo osoaren aurka hartu baita.

BIGARRENA. Getxo Antzokiaren obren fase hau esleitzeko Tokiko Gobernu Batzordearen Erabakia deuseztatzea.

HIRUGARRENA. Osoko Bilkuraren 2012ko uztailaren 27ko Erabakia berrestea; Erabaki haren bitartez, Getxo Antzokia eraikitzeko fase ezberdinak eta egin beharreko inbertsioak Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak onartuko zituela zehazten zen.

EE

En consecuencia, por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

A pesar de que en el propio pleno del Ayuntamiento, se dijo de forma literal, que "todas las fases de construcción del Getxo Antzokia, se iban a aprobar por el pleno", estamos constatando como ninguna de éstas ha venido al pleno.

Esta actitud del equipo de gobierno de actuar no sólo a espaldas del pleno sino incluso, en su contra, ha obligado a este grupo municipal a reivindicar las competencias plenarias y reclamarlas cada vez que el equipo de gobierno ha adjudicado una fase de construcción del Getxo Antzokia.

Debemos recordar que el Pleno Municipal de este Ayuntamiento celebrado el pasado 30 de Octubre de 2012 aprobó por mayoría absoluta de sus miembros

PRIMERO. El Pleno Municipal del Ayuntamiento de Getxo, muestra su rechazo y repulsa al presente acuerdo de adjudicación de obras del Getxo Antzokia, tomado en contra de la mayoría absoluta del pueblo reflejado en este Pleno.

SEGUNDO. Que se anule el Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de de adjudicación de la presente fase de obras del Getxo Antzokia...

TERCERO. Reiterar el acuerdo plenario de fecha 27 de Julio de 2012 que determinó, que sea el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el que apruebe las sucesivas fases de construcción e inversiones del Getxo Antzokia.

LAUGARRENA. Udaleko komunikabideetan honako mozioaren berri ematea.

Osoko Bilkurak, beraz, udal ordezkaritzaren goreneko organo gisa, Antzokiaren faseak onartzeko erabaki guztiak, alde bakarretik hartutakoak, deuseztatzeko agindu zion gobernu taldeari eta Getxo Antzokiaren fase guztiak Osoko Bilkura honetara ekartzea, onartuak izan daitezen.

Gaur, zera salatu beharrean gaude: Tokiko Gobernu Batzordearen 2014ko ekainaren 3ko 197 zenbakidun Erabaki bidez, PUENTES Y CALZADAS INFRAESTRUCTURAS SL enpresari esleitu zaizkiola Getxo Antzokiaren 5. Faseko lanak (Urbanizazioa), 2.302.196,61 €-ko zenbatekoarekin.

Kasu zehatz honetan, gainera, Osoko Bilkurak, 2013ko urriaren 29an, 5. fase hori Osoko Bilkuran eztabaidatzea eta esleipena onestea onartu zuen espresuki, gehiengo osoaren babesarekin.

Berriz ere, Gobernu taldeak entzungor egiten dio hauteskundeetan adierazitako eta Osoko Bilkuran ordezkatutako herriaren borondateari eta bere borondate alderdikoiaren alde dihardu; eta, hori, demokrazian, erabat onartezina da.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Udal Talde Popularrak ondorengo ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du:
LEHENENGOA. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, berriro ere, Getxo Antzokiaren 5. Faseko obrak esleitzeko honako erabakia arbuiatzen eta

CUARTO Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

El Pleno Municipal, por lo tanto, como órgano supremo de representación municipal ordenó al equipo de gobierno anular todos los acuerdos de aprobación de fases del Antzoki, adoptados de forma unilateral y traer a este pleno, para su aprobación, todas las fases del futuro Getxo Antzokia.

En el día de hoy debemos denunciar que, por acuerdo número 197 de la Junta de Gobierno Local del día 03 de Junio de 2014 se ha adjudicado a la empresa PUENTES Y CALZADAS INFRAESTRUCTURAS SL la ejecución de las obras correspondientes a la Fase 5 del Getxo Antzokia: Urbanización con un importe total de 2.302.196,61€.

En este caso concreto concurre además que el pleno municipal de fecha 29 de Octubre de 2013 aprobó, por mayoría absoluta y de forma expresa, que esta fase 5 fuese debatida en el pleno y aprobada su adjudicación en el mismo.

Una vez más el equipo de Gobierno ignora la voluntad popular expresada en las elecciones y representada en el pleno y trabaja en pro y para su voluntad partidista, lo cual en democracia debe ser totalmente reprochable.

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO. El Pleno Municipal del Ayuntamiento de Getxo, vuelve a mostrar su rechazo y repulsa al acuerdo de adjudicación de la fase 5 del Getxo

gaitzesten du, erabaki hori Osoko Bilkura honetan islatzen den herriaren gehiengo osoaren aurka hartu baita.

Antzokia, tomado en contra de la mayoría absoluta del pueblo reflejado en este Pleno.

BIGARRENA. Deusezta dadila Tokiko Gobernu Batzordearen 2014ko ekainaren 3ko 197 zenbakidun Erabakia, Getxo Antzokiaren 5. faseko lanen esleipena onartzen duena, eta ekar dadila Osoko Bilkurara, onartua izan dadin.

SEGUNDO. Que se anule el Acuerdo 197 de la Junta de Gobierno Local de fecha 3 de Junio de 2014 de aprobación adjudicación de la fase 5 del Getxo Antzokia y se traiga a pleno para su aprobación.

HIRUGARRENA. Osoko Bilkuraren 2012ko uztailaren 27ko Erabakia berrestea; Erabaki haren bitartez, Getxo Antzokia eraikitzeko fase ezberdinak eta egin beharreko inbertsioak Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak onartuko zituela zehazten zen.

TERCERO. Reiterar el acuerdo plenario de fecha 27 de Julio de 2012 que determinó que sea el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el que apruebe las sucesivas fases de construcción e inversiones del Getxo Antzokia.

LAUGARRENA. Udaleko komunikabideetan honako mozioaren berri ematea.

CUARTO Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

106.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXON KOMUN PUBLIKOAK EZARTZEA.

106.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/INSTALACIÓN DE RED DE ASEOS PÚBLICOS EN GETXO.

Jesus Toca jaunak mozioa irakurtzen du.

Jesús Toca da lectura a la moción.

Luis Almansa jaunak adierazten du proposamen hori 2009ko aurrekontu-akordioan ere egin zela, nahiz eta ez dela gauzatu uste duen; beraz, mozioari bere babesa emango dio.

Luis Almansa manifiesta que esta propuesta se planteó en el año 2009 en el acuerdo presupuestario aunque cree que no se ha llevado a cabo, por lo que apoyará la moción.

Joseba Arregui jaunak 2009an aurreikusitako aurrekontu-partida Bolueko zelaietan dauden komunetan gastatu zela erantzuten dio. Komunen beharrarekin bat dator, baina mozioak ez dakar aurrekontu-babeserako konpromisorik; ondorioz, abstenitu egingo dira.

Joseba Arregui replica que la partida presupuestaria prevista el año 2009 se gastó en los urinarios ubicados en los campos de Bolúe. Comparte la necesidad de disponer de urinarios pero la moción no aporta el compromiso de apoyo presupuestario, razón por la cual se abstendrán.

Maitane Nerekan andreak honako emendakin transakzionala aurkezten du:

"LEHENENGOA.- Getxoko Komun publiko sarearen azterketa, jadanik dauden komunak, gabeziak, beharrak… eta diagnostiko honen arabera beharrezkoak diren ipini edo atondu."

Jesus Toca jaunak emendakin transakzionala ez dutela onartzen adierazten du, mozioa oso zabala delako eta bertan azaltzen diren kokapenak erreferentziak baino ez direlako.

Luis Almansa jaunak eskatzen den azterketa jada eginda dagoela 10 kokapen zehazturekin erantzuten du berriro.

Joseba Arregui jaunak adierazten du azterketa horretan ezarpen-kostua 640.000 euroko zela eta urteko mantentze-gastua, berriz, 100.000 eurokoa, 2009ko azterketa baten arabera. Beraz, hori errealitate bihurtzeko konpromiso ekonomikoa beharrezkoa dela.

Jesus Toca jaunak gobernu-taldeak konpromiso ekonomikoa nola eska dezakeen galdetzen du inolako aurrekonturik aurkeztu ez badu. Talde sozialistari hurrengo negoziazioetan horren inozoa ez izateko eta negoziazioak gehiago doitzeko esaten dio. Gobernu-taldeak beti azterketak edukitzen dituela baina errealitaterik ez gogorarazten du. Aurkeztutako datuak azokatik kanpo daudela adierazten du, izan ere, gaia kontsultatu du eta alokatzeko formulak ere badaudela ikusi du, urtean, aleko 12.000 euroko kostuarekin eta, gainera, erabiltzeagatik

Maitane Nerekan presenta la siguiente enmienda transacional:

"PRIMERO.- Estudio de la red de sanitarios públicos de Getxo, servicios existentes, carencias, necesidades…, y de acuerdo al diagnóstico colocación de los necesarios o bien adecuación de los existentes."

Jesús Toca manifiesta que no admiten la enmienda transacional ya que la moción es bastante amplia y las ubicaciones recogidas únicamente son referencias.

Luis Almansa se reitera en que el estudio que solicita está hecho, con 10 ubicaciones definidas.

Joseba Arregui manifiesta que en ese estudio el coste de implantación era de 640.000 euros y el mantenimiento anual de 100.000 euros, según un estudio del año 2009 y, por tanto, para que esto pueda ser realidad hace falta un compromiso económico.

Jesus Toca se pregunta cómo puede el equipo de gobierno solicitar compromisos económicos si no ha presentado ningún presupuesto. Indica al grupo socialista que en las próximas negociaciones no sea tan ingenuo y ajuste más los acuerdos. Recuerda que el equipo de gobierno siempre tiene estudios pero no realidades. Manifiesta que los datos aportados están fuera de mercado, ya que ha estado consultando el tema y existen diversas fórmulas de renting con costes anuales de 12.000 euros por unidad y que cabe también cobrar por el uso o insertar publicidad.

kobratu daitekeela edota, baita, publizitatea sartu ere. Borondatea edukiz gero onargarriak diren aukera ekonomikoak badaudela dio eta, gainera, ezarpena pixkanakakoa izango litzatekeela.

Iniste en que con voluntad existen posibilidades económicas asumibles e incluso que habría una implantación progresiva.

Luis Almansa erantzuten dio nahiago duela inozoa izan demagogoa baino.

Luis Almansa replica al PP que prefiere pecar de ingenuo que de demagogo.

Joseba Arregui jaunak gogorarazten du gobernu-taldea mozioan abstenitu egingo dela eta talde popularrak erraztutako informazioa teknikariei helaraziko diela, datuak partzialak eta okerrak direla iruditzen baitzaio.

Joseba Arregui recuerda que el equipo de gobierno se va a abstener en la moción y que trasladará la información facilitada por el grupo popular a los técnicos porque cree que los datos son parciales y sesgados.

Jesus Toca jaunak gobernu-taldeak duen informazioa zaharkituta dagoela azpimarratzen du, egungo komunak txikiagoak eta merkeagoak baitira.

Jesus Toca insiste en que la información de que dispone el equipo de gobierno es anticuada ya que actualmente los urinarios son más reducidos y de menor coste.

Mozioa bozkatu egiten da eta honako emaitza hau lortzen da: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto, Bilduren aurkako 4 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PP, PSE-EE; 4 votos en contra Bildu y 10 abstenciones, PNV.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia, por mayoría se aprueba la siguiente moción:

Getxo udalerri aparta da, pasealekuei eta aisia guneei dagokienez, eta getxotar familiek eta bisitatzen gaituztenek horiez gozatzeko aukera dute.

Getxo es un municipio privilegiado en cuanto a sus paseos y zonas de esparcimiento, que disfrutan tanto las familias getxotarras como aquellas otras que nos visitan.

Udaleko Talde Popularrean uste dugu gure parke, lorategi eta jolas-parke sare zabalak hutsune larria daukala, komun publikoena, hain zuzen ere.

Desde el Grupo Municipal Popular consideramos que nuestra extensa red de parques, jardines y juegos infantiles tienen una grave carencia, la de unos aseos y urinarios públicos.

Gaur egun, Areetako Moilako pasealekuaren amaieran bakarrik dauzkagu, Aixerrotaren ondoan, eta Ereagako hondartzan eta Bizkaia

Actualmente sólo contamos con este servicio en el final del paseo del Muelle de Las Arenas, junto al molino de Aixerrota y los que quedan fijos como

Zubiaren ondoan finko daudenak eta Areeta eta Arrigunagako hondartzetan, denboraldian jartzen direnak.

Horiek ematen dute zerbitzu bat, baina, gure ustez, ez dira nahikoa gure herrian dauzkagun pasealeku eta aisia gune guztiak kontuan hartuta.

Herritarrei egindako inkesta guztietan aldarrikatzen da plaza, parke eta lorategietan komun publikoak jartzea. Gaur egun, eskaera horiek guztiak ezerezean geratu dira.

Udaleko Talde Popularrekook uste dugu ezinbestekoa dela, atzerapenik gabe, komun publikoen sare bat jartzea udalerriko eremu anitzetan, hori egiteko modu ezberdinak daudelarik.

Beste udalerri batzuek eman diote irtenbidea arazo honi, zerbitzu hori jarrita; hala nola, Bilbok, Santanderrek, Gijonek, Irunek…

Beharrezkotzat jotzen dugu, hasiera batean, udalerriko HAMAR parke eta lorategitan jartzea komunak, honako hauetan, hain zuzen ere: Zugazarte pasealekuan, Areetako eta Algortako Geltoki Plazan, Chabarri Zuazo, Usategi, Aldapa, La Borobia eta Maidagango parkeetan, Santa Ana plazan eta Galeako aparkalekuan.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Udal Talde Popularrak ondorengo ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du:

LEHENENGOA.- Lehenbailehen komun publikoen sare bat jartzea gure parke eta lorategietan, aurrez aipatutako kokalekuak erreferentziatzat

los de la Playa de Ereaga y del Puente Colgante, así como los de temporada en las playas de Las Arenas y Arrigunaga.

Todos ellos dan un servicio, pero un servicio que consideramos insuficientes para los paseos y zonas de esparcimiento de nuestro pueblo.

Todas las encuestas realizadas a los vecinos, reivindican la instalación de aseos públicos en plazas, parques y jardines. A día de hoy todas estas solicitudes han caído en saco roto.

Desde el Grupo Municipal Popular consideramos imprescindible acometer, sin retrasos, la instalación de una red de aseos públicos en diferentes áreas del municipio ya que existen diferentes formas de acometerlo.

Otros municipios ya han dado solución a este problema con la instalación de este servicio como son Bilbao, Santander, Gijón, Irún, etc.

Nosotros consideramos necesario el establecimiento de estos aseos de forma inicial en DIEZ parques y jardines del municipio, en concreto, se plantea ubicar los aseos en el paseo de Zugazarte, la Plaza de la Estación de las Arenas y de Algorta, en los parques de Chabarri Zuazo, Usategui, Aldapa, La Borobia y Maidagan así como en la plaza de Santa Ana y en el aparcamiento de La Galea.

Por todo ello el Grupo Municipal de Partido Popular presenta en el pleno la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO.- Que a la mayor brevedad, se proceda a la instalación de una red de aseos públicos en nuestros parques y jardines, sirviendo de referencia las

hartuta.

BIGARRENA. Udaleko komunikabideetan honako mozioaren berri ematea.

107.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: EUROKOPA 2020RAKO SAN MAMES JOKO-ZELAIA PROPOSATZEA.

Javier Ruiz jaunak mozioa irakurtzen du. Eurokoparen garrantzia eta futbolerako dagoen zaletasun handia azpimarratzen ditu eta, baita, San Mameseko futbol-zelai berria hor dagoela ere. Espainiako gobernuak San Mames egoitzatzat proposatu zuela gogorarazten du. Horrek agerian uzten du duen garrantzia, nahiz eta nazionalistek kontu horietan ahalegin handirik egin ez. Gertaera hori Bilborentzako, Getxorentzako eta, oro har, Bizkaia osoarentzako ona litzatekeela uste du.

Luis Almansa jaunak adierazten du harrigarria egiten zaiola Espainiako gobernuko alderdiak Getxoko Udaleko Osoko Bilkura erabiltzea Espainiako gobernuari zuzentzeko. Talde sozialistak proposamen hori Bilboko Udalean eta Batzar Nagusietan onartu duela gogorarazten du eta, beraz, aldeko botoa emango dute.

Maitane Nerekan andreak adierazten du Bildu taldeak aurkako botoa emango duela, nekaturik baitaude gizarte hau ordezkatzen ez duen selekzio bat sustatzeko talderen batek duen identitate-obsesio horrekin. Bere ustez, San Mames hura eraikitzerakoan eman den langileen esplotazioan eta diru publikoa erakunde pribatuetan

ubicaciones antes referenciadas.

SEGUNDO. Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

107.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/CANDIDATURA SAN MAMÉS COMO SEDE EUROCOPA 2020.

Javier Ruiz da lectura a la moción. Incide en la importancia de la Eurocopa y en la gran afición al fútbol que existe así como en la existencia del nuevo campo de San Mamés. Recueda que el gobierno de España planteó a San Mamés como sede, lo que demuestra el interés que tiene pese al poco empeño de los nacionalistas en estas cuestiones. Cree que el evento será bueno para Bilbao, para Getxo y para toda Bizkaia.

Luis Almansa manifiesta que le resulta chocante que el partido del gobierno de España utilice el Pleno del Ayuntamiento de Getxo para dirigirse al gobierno de España. Recuerda que esta propuesta ha sido aprobada por el grupo socialista en el Ayuntamiento de Bilbao y en Juntas Generales, por lo que votarán a favor.

Maitane Nerekan indica que Bildu votará en contra porque están cansados de la obsesión identitaria de algún grupo para potenciar a una selección que no representa a esta sociedad. Cree que San Mamés ha sido únicamente referente en la explotación de trabajadores en su contrucción y en la inversión de dinero público en

inbertitzearen erreferente soilik izan da. Hortik eratorriko liratekeen gizarte-onurei dagokienez, Brasilen ospatzen ari den mundialetik herritarrentzako zer-nolako gizarte-onurak lortzen diren galdetzen du. PP taldeak mozio honekin lortu nahi duen bakarra Euskalerriaren independentzia defendatzen duten herritarrak probokatzea dela deritzo.

entidades privadas. Respecto a los beneficios sociales que derivarían, se pregunta qué beneficios sociales para la ciudadanía se obtienen del mundial que se está celebrando en Brasil. Opina que lo único que pretende el PP con esta moción es provocar a los ciudadanos que defienden la independiencia de Euskalherria.

Javier Ruiz jaunak erantzuten dio proposamena zenbat eta erakunde gehiagok babestu, Espainiako gobernuaren inplikazioa orduan eta handiagoa izango dela. Bilboko Udalean eta Batzar Nagusietan erakunde horiek gertaera horren aldeko jarrera izan zezatela planteatzen zen eta mozio honetan planteatzen dena Espainiako gobernua presatzea da. Bildu taldeari esaten dio PP taldeari Eurokopa etortzea interesatzen zaiola, Espainiak jokatu nahiz jokatu ez; izan ere, edozein kasutan ere, gai hori ez dago ziurtatuta, sailkapen-fasearen arabera egongo baita. Bildu taldeari bere identitate-obsesioa kritikatzen dio, izan ere, mozioa ez onartzearen arrazoia Espainiak joka dezakeela da. Langileen esplotazioari dagokionez, esplotazio hori egon dela jakin baldin badaki auzitegien aurrean salatzeko esaten dio. Gertaera horren onurei dagokienez, berriz, galde diezaiola Bilboko eta inguruetako dendei eta ostalariei.

Javier Ruiz replica que cuantas más instituciones apoyen la propuesta será más posible una mayor implicación del Gobierno de España. Precisa que en el Ayuntamiento de Bilbao y en Juntas Generales planteaban que esas instituciones se posicionaran a favor del evento y en esta moción lo que se plantea es instar al gobierno de España. A Bildu le indica que el PP quiere que venga la Eurocopa, juegue España o no, ya que en todo caso es una cuestión que no está garantizada porque depende de la fase clasificatoria. Critica a Bildu su obsesión identitaria y que no acepta la moción por si pudiera jugar España. Respecto a la explotación de los trabajadores indica que si le consta su existencia lo denuncie ante los tribunales. Sobre los beneficios del evento que pregunte a los comercios y hosteleros de Bilbao y el entorno.

Maitane Nerekan andreak talde popularrari erantzuten dio nork joka dezakeen erabakigarria ez bada, hurrengo Osoko Bilkuran Euskalherriko edo Kataluniako selekzioek jokatzea planteatzen duen mozioa babestea itxaro dutela. Bere ustez, Bilbori, urtero, Aste Nagusi parte-hartzaile batek askoz ere ekarpen handiagoa egiten dio 20 urtetik behi

Maitane Nerekan replica al grupo popular que si no es determinante quién pueda jugar, espera que en un próximo Pleno apoye una moción en la que se plantee que pueda jugar la selección de Euskalherria o Cataluña. Cree que aporta más a Bilbao una Aste Nagusia participativa cada año que no la Eurocopa cada 20 años y que este evento no trae ningún beneficio para el

Eurokopa egiteak baino. Gainera, gertaera horrek ez dio inolako onurarik ekartzen emakumeen kirolari ez kirol paraolinpikoari.

deporte femenino ni paraolímpico.

Javier Ruiz jaunak erantzuten dio Eurokopan zein selekziok joka dezaketen erabakia Fifa-ri dagokiola. Emakumeen kirolari eta paraolinpikoari dagokionez, bakoitzak bere espazioa duela dio eta Bilduri aurkakotasuna horrenbeste gustatzea kritikatzen dio, Espainia Euskadiren aurka, euskara gaztelaniaren aurka Aste Nagusia Eurokoparen aurka, eta hori ez zaio arrazoizkoa iruditzen.

Javier Ruiz le replica que la determinación de las selecciones que puedan participar en la Eurorope depende de la Fifa. En relación al deporte femenino y paraolímpico indica que cada uno tiene sus especios y critica a Bildu que le guste tanto el antagonismo, España frente a Euskadi, euskera frente a castellano, Aste Nagusia frente a Eurocopa, lo cual no le parece razonable.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen du: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto, Bilduren aurkako 4 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PP, PSE-EE, 4 votos en contra, Bildu y 10 abstenciones PNV.

Koldo Iturbe jaunak esku hartzen du bere abstentzio-botoa justifikatzeko; izan ere, batetik, ez du inolako zalantzarik Eurokopa Bilbon egitea Bilborentzako eta Bizkaia osoarentzako onuragarria denari dagokionez eta, bestetik, Osoko Bilkura honetan behin eta berriz adierazi duten legez, Euskal Selekzioak Eurokopan parte hartzearen alde daude, beraz, abstenitu egingo dira.

Interviene Koldo Iturbe para justificar su voto de abstención ya que por un lado no tiene ninguna duda que la celebración de la Eurocopa en Bilbao trae beneficios a Bilbao y a toda Bizkaia pero, por otro lado, como en repetidas ocasiones han manifestado en este Pleno defienden la participación de la Euskal Selekzioa en la Eurocopa, por lo que se abstienen.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia, por mayoría es aprobada la siguiente moción:

2020ko Eurokopa nazioarteko maila goreneko kirol-gertaera da. Txapelketaren 60. urteurrena ospatuko da 2020. urtean eta UEFAk, lehen aldiz, Europako hiri anitzetan ospatzea nahi izan du. 19 hautagaitza aukeratu dituzte eta, horietatik, irail erdialdean, txapelketaren egoitza ofizialak izango diren 13 hiri aukeratu beharko ditu UEFAren Exekuzio Batzordeak.

La Eurocopa 2020 supone un acontecimiento deportivo internacional de primer nivel. En el año 2020 se celebrará el 60 aniversario del torneo y la UEFA ha querido que por primera vez, se celebre en diferentes ciudades europeas. 19 candidaturas han sido seleccionadas, de las cuales, a mediados de septiembre el Comité Ejecutivo de la UEFA deberá elegir las 13 ciudades que

serán sedes oficiales del torneo.

Aurtengo apirilean, Espainiako Futbol Federazioak, Bilbo eta San Mames aukeratu zituen 2020ko Eurokoparen egoitza izateko hautagai espainiar gisa. Nazioarte mailan entzute handia duten London, Erroma edo Munich bezalako hiriekin lehiatu beharko da Bilbo kirol-gertaera hori hartzeko.

El pasado mes de abril la Real Federación Española de Fútbol, eligió Bilbao y a San Mamés como candidata española para ser sede de la Eurocopa 2020. Bilbao competirá para albergar este evento deportivo con ciudades de tanta notoriedad internacional, como Londres, Roma o Munich.

Agerikoa da lehia handia dagoela eta, beraz, ez dela batere erraza izango 2020ko Eurokopako egoitza izateko aukeratua izatea. Horregatik, uste dugu Espainiako Gobernua eta aktiboan inplikatu behar dela eta ahalegin guztiak egin behar dituela San Mames eta Bilbo, hautagaiak izatetik, 2020ko Eurokoparen egoitza ofizial izatera pasa daitezen.

Es evidente que existe mucha competencia y que por tanto, no resultará tarea fácil ser finalmente elegida como sede para la Eurocopa 2020. Por ello, entendemos que el Gobierno de España debe implicarse activamente y redoblar sus esfuerzos, para que San Mamés y Bilbao pasen de ser candidatas a convertirse en sedes oficiales de la Eurocopa 2020.

Erakundeek sinergiak batu eta elkarrekin lan egin behar dute, Bilbo nazioarteko oihartzuna eta garrantzia duen kirol-gertaera horretan era aktiboan parte hartu eta egoitza izan dadin, zalantzarik gabe, hiriaren eta gure Lurralde Historiko osoaren onurarako izango baita.

Las instituciones deben aunar sinergias y trabajar conjuntamente para que Bilbao albergue y participe activamente en un evento deportivo de tanta repercusión y envergadura internacional, que sin duda redundará en beneficio de la ciudad y del conjunto de nuestro Territorio Histórico.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Udal Talde Popularrak ondorengo ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du, eztabaidatu eta onartu dadin.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta para su debate y aprobación la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO.

LEHENENGOA. Espainiako Gobernuari eta Kirol-batzorde Nazionalari, 2020ko Eurokoparen egoitza gisa Bilboren hautagaitzaren defentsan era aktiboan inplikatu eta defentsa horren lidergoa hartu dezatela eskatzea.

PRIMERO. Instar al Gobierno de España y al Consejo Superior de Deportes, a que se impliquen activamente y lideren la defensa de la candidatura de Bilbao como sede para la Eurocopa 2020.

BIGARRENA. Udaleko komunikabideetan honako mozioaren berri ematea.

SEGUNDO. Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

108.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: KONTRATAZIO ARLOAREN GAITZESPENA.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzen du:

Joan den urtetik EH Bildukook salatzen gabiltza Gobernu Taldeak udal kontratazio arloaz egiten duen gestio kaxkarra. Asko izan dira legegintzaldi honetan gestio txar horren adibideak, tartean, Kontuen Euskal Epaitegiak kaleratutako txostenean egindako kritikak ere izan dira.

Baina, 2013ko irailetik Osoko Bilkuratik pasa behar izan diren kontraturik gabeko zerbitzuen fakturak dira horren adibide gorena. Orain arte lau izan dira kontratu berriaren esleipena berandu kudeatzeagatik, fakturen bitartez ordaindu behar izan diren zerbitzuak: lorezaintza, udal eraikinen barruko garbiketa, zaborrak eta etxez-etxeko laguntza zerbitzua. Laurak herritarrentzat oso garrantzitsuak diren zerbitzuak dira, batez ere zaborren bilketa eta etxez- etxeko laguntza zerbitzua. Lau zerbitzu hauen esleipena berandu egiteagatik, 21 faktura bidali behar izan dira Osoko Bilkurara 2013ko irailetik 2014ko maiatzera arte; horrek guztira 12.000.000 euro baino gehiago kontratutik kanpo ordaintzera behartu du Udala. Gainera, bi kasutan, enpresek jarritako errekurtsoei erantzunez, udalak diru publikoaz ordaindu beharko ditu zerbitzuak berandu ordaintzeagatiko interesak.

108.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ REPROBACIÓN AL AREA DE CONTRATACIÓN.

Maitane Nerekan da lectura a la siguiente moción:

Ya desde el año pasado, EH Bildu viene denunciando la mediocre gestión que realiza el Equipo de Gobierno en el Área de Contratación. Durante esta legislatura ha habido muchos ejemplos de esa mala gestión, incluidas las críticas que ha publicado en su informe el Tribunal Vasco de Cuentas.

De todas maneras, el mejor ejemplo han sido las facturas correspondientes a servicios sin contrato que han tenido que pasar por el Pleno desde septiembre de 2013. Hasta el momento han sido cuatro los servicios que, debido al retraso en la adjudicación del nuevo contrato, han debido abonarse mediante facturas: jardinería, limpieza interior de edificios municipales, basuras y servicio de asistencia a domicilio. Esos cuatro servicios son muy importantes para la ciudadanía, sobre todo la recogida de basuras y el servicio de asistencia a domicilio. Debido al retraso en la adjudicación de estos cuatro servicios, han tenido que enviarse, desde septiembre de 2013 a mayo de 2014, al Pleno 21 facturas. Por consiguiente, el Ayuntamiento ha tenido que abonar más de 12.000.000 euros fuera de contrato. Además, en dos de esos casos, respondiendo a los recursos interpuestos por las empresas, el Ayuntamiento deberá pagar con dinero público los intereses por la demora en el pago de los servicios realizados.

Aipatu beharrekoa da ere, horren aurretik, TAO kudeatzeko zerbitzuaren luzapena berandu kudeatzeagatik, Alkateak dekretu bidez (Plenoaren eskumena den a lapurtuz) onartu behar izan zuela.

Cabe mencionar también que, anteriormente, el Alcalde se vio forzado admitir por decreto (haciendo suyas facultades que corresponden al Pleno) el retraso en la tramitación de la prórroga del servicio de gestión de la OTA.

Zaborren bilketaren kontratuaren esleipenaren kasuan izan ezik (honetan udalean ordezkaritza dugun talde politiko guztiok parte hartu dugu kontratazio mahaian), gainontzeko kasuetan, talde politikoak fakturak Plenoan onartu behar izatearen konpromisoarekin aurkitu gara, aurretik atzerapenen eta prozesuen inguruan inolako informaziorik eman ez bazaigu ere.

Salvo en el caso de la adjudicación del contrato de recogida de basuras (ya que en la Mesa de Contratación hemos participado todos los partidos políticos con representación en el Ayuntamiento), en el resto de los casos los partidos políticos nos hemos visto en el compromiso de tener que dar el visto bueno a las facturas en el Pleno, a pesar de que no se nos ha dado ninguna información sobre los retrasos y los procesos.

Honez gain, Getxo Antzokia, Romo Kultur Etxea edo udal eraikinen garbiketa kontratuetan, beste askoren artean, ikusi behar izan dugu kontratuak zelan zatitu diren, Osoko Bilkurako kontratazio mahaitik pasa behar ez izateko.

Además de eso, hemos tenido que ver cómo se han fraccionado los contratos de Getxo Antzokia, el Aula de Cultura de Romo y los contratos de limpieza de los edificios municipales, entre otros, para no tener que pasar por la Mesa de Contratación del Pleno.

Honek eta kontratazio arloaren iluntasun eta gestio txarragatik seguru asko ezagutuko ez ditugun beste adibideek, argi erakusten dute Gobernu Taldeak ez duela kontratazio arloa gardentasunez eta modu zuzenean kudeatzeko asmorik. EH Bildutik gogor salatzen dugu hori, batez ere, Getxoko udalean, non udal zerbitzu gehienak (zaborrak, lorezaintza, TAO ...) zein proiektu garrantzitsuenak enpresa pribatuen bitartez eramaten diren aurrera. Diru publikoa gardentasunez kudeatu behar da, are gehiago bizi dugun krisi garai honetan, eta Getxon egiten ari den kontratazio arloaren kudeaketak oso bestelako bidea

Todo eso, y el resto de casos que seguramente no conoceremos debido a la opacidad y la mala gestión del Área de Contratación, demuestra claramente que el Equipo de Gobierno no tiene ninguna intención de gestionar el Área de Contratación con transparencia y rigor. EH Bildu denuncia todos estos hechos, sobre todo en el Ayuntamiento de Getxo, donde la mayoría de los servicios municipales (basuras, jardinería, OTA...) y los proyectos más importantes son llevados a cabo por empresas privadas. El dinero público debe gestionarse de manera transparente, más en estos tiempos de crisis, pero la gestión de la contratación

eramaten du.

del Ayuntamiento de Getxo lleva otro derrotero muy diferente.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Bildu Udal Taldeak ondorengo ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du:

Por todo eso, el grupo municipal de Bildu del Ayuntamiento de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

LEHENENGOA: Getxoko Udalbatzarrak kontratazio arloaren arduraduna den Alvaro Gonzalez Perez jaunaren gaitzespena erabaki du, legegintzaldi honetan kontratazio arloan eman den gestio txarrak udal honi eta beraz, getxoztarrei, ekartzen dien kalteen erantzule bezala.

PRIMERA: El Pleno del Ayuntamiento de Getxo ha decidido reprobar como responsable del Área de Contratación al señor Álvaro González Pérez, por considerarlo responsable de los daños que la mala gestión de la contratación ha provocado al Ayuntamiento y, por tanto, a la ciudadanía de Getxo.

BIGARRENA: Getxoko Udalbatzarrak Alkateari, udalaren arduradun gorena denez gero, eskatzen dio, udal kontratazio arloaren inguruko hausnarketa integrala egin dezala, aurretik aipatutako arazoei zein antzekoei erantzuna emateko neurriak hartzeko.

SEGUNDO: El Pleno del Ayuntamiento de Getxo solicita al Alcalde, como sumo responsable de la institución, que realice una reflexión integral sobre el Área de Contratación, para después tomar la medidas que solucionen los problemas mencionados anteriormente y otros semejantes.

Maitane Nerekan andreak adierazten du jakin badakitela udalbatzar-kide baten aurkako gaitzespena aurkeztea gogorra dela eta alkatea gaitzestea planteatu zuten, baina horrek zentsura-mozioa adieraziko luke eta ez dute babesik eta, ondorioz, une honetan ezin dute aurkeztu. Jakin badakite ere, gaiak Osoko Bilkuran aurkezten ez badituzte ez dutela eragin mediatikorik edukiko; hain zuzen, horregatik aurkeztu dute mozioa. Gaiari dagokionez hainbat mozio eta proposamen aurkeztu dutela gogorarazten du udal-taldeek kontratazio-mahaietan partaidetza handiagoa izan dezatela eskatuz, alabaina, gobernu-taldeak zentzu horretan ez du inolako urratsik eman. Gai honi dagokionez, parte-hartzea gehitzea ekarriko duen presio popularra eragitea garrantzitsua dela

Maitane Nerekan manifiesta que son conscientes que una reprobación a un corporativo es duro y que se plantearon la reprobación del Alcalde, pero ello supondría una moción de censura que no tiene apoyo, y que en este momento no pueden presentar. Son conscientes de que si no presentan los temas en el Pleno no tiene ninguna repercusión mediática y es por lo que han presentado la moción. Recuerda que han planteado diversas mociones y propuestas al respecto pidiendo mayor participación de los grupos municipales en las mesas de contratación sin que el equipo de gobierno haya dado pasos en este sentido. Cree que en cuestión es importante que se genere una presión popular que aumente la participación y la moción busca hacer pública la mala gestión de la contratación y que se

uste du eta, mozio honen bitartez, kontratazioaren kudeaketa txarra jarri nahi da agerian eta kontratazio publikoaren gardentasunean aurrera egin nahi da.

avance en la transparencia de la contratación pública.

Eduardo Andrade jaunak erantzuten dio mozioak agerian uzten duela Bildu taldeak ez duela lotsarik, izan ere, duela ordubete mozioan salatzen diren eta bere gaitzespen-jarrera justifikatzen duten kontratuen fakturak onartzea ahalbidetu du. Talde popularra praktikora doa eta, horregatik, gai honi dagokionez, bide judiziala planteatzen dute gaia argitzeko eta egon daitezkeen erantzukizunak eskatzeko. Bilduri gobernu-taldearen inozo baliagarriak direla esaten dio eta beharrezkoa denean azpikontratazioa babesten dutela, Cespa eta Lagunduz kasuetan esaterako. Bilduri gogorarazten dio gobernu-taldearekin hainbat ekitalditan zergen igoerak itundu dituztela eta hainbat obra ahalbidetu dituztela, Romoko Kultur Etxea kasu. Udaletik kanpo zeudenean, pankarta bidez, kudeatzeko moduak eta orain aurrekontu-akordio bidez ahalbidetzen dituzten gaiak salatzen zituztela kritikatzen dio. Kudeaketa alkatearen erantzukizuna dela eta Kontratazio-Arloak Udalburutzatik markatutako irizpide politikoei erantzuten diela eta oposiziotik jarrera gogorra ez dagoen bitartean ez dela ezer lortuko gogorarazten dio.

Eduardo Andrade replica indicando que la moción evidencia que Bildu no tiene vergüenza ya que hace una hora ha posibilitado aprobar facturas de contratos que son objeto de denuncia en la moción y que justifican su postura de reprobación. El grupo popular va a lo práctico y por ello en este tema plantean la vía judicial para clarificar el tema y exigir las responsabilidades que existieran. Manifiesta a Bildu que son los tontos útiles del equipo de gobierno y que cuando es necesario apoyan la subcontratación como en el caso de Cespa y de Lagunduz. Recuerda a Bildu que han pactado en diversos ejercicios con el equipo de gobierno subidas de impuestos y posibilitado obras como la Kultur Etxea de Romo. Critica que cuando estaban fuera del ayuntamiento, en la pancarta, denunciaban formas de gestionar y cuestiones que ahora posibilitan a través de acuerdos prepuestarios. Recuerda que la gestión es responsabilidad del Alcalde y el Área de Contratación responde a los criterios políticos que se marcan desde la Alcadía y que en tanto no haya una postura férrea desde la oposición no se va a conseguir nada.

Agustin Ruiz jaunak adierazten du talde sozialistak ez diola oposizioari oposiziorik egingo. Mozioak Kontratazio Arloko zinegotziari gaitzespena egitea proposatzen du, izan ere, Bilduren arabera alkatea ezin da gaitzetsi zentsura-mozio baten bitartez ez bada. Jarrera horretarako ez du arrazoirik ikusten, baina ausardia falta

Agustín Ruiz manifiesta que el grupo socialista no va a hacer oposición a la oposición. La moción plantea reprobar al concejal de Contratación porque Bildu indica que no se puede reprobar al Alcalde sino a traves de una moción de censura, cuestión que no ve razón para esta posición pero lo que sí reconoce es que falta valentía. Respecto

bai aitortzen duela. Udal-kontratazioaren kudeaketari dagokionez, okerrago ezin daitekeela egin uste du. Seguruenik, EAJ-PNV taldeak bere kontratazio-irizpideei buruzko justifikazio-multzo bat aurkeztuko du, gobernuan edo oposizioan dagoenaren arabera aldatzen direnak.

Alvaro Gonzalez jaunak, gobernu-taldearen izenean mozioak gezurrak jasotzen dituela adierazten du, horien artean, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari egozten zaizkion baieztapenak, izan ere, dauden bakarrak irizpide juridikoetan desadostasunak dira eta inolaz ere ez kontratazioko oinarrizko printzipioen ez betetzeak. Atzerapenari dagokionez, aurreikusi ezin daitezkeen arrazoiek eragiten dituztela adierazten du, eta interesen ordainketa Osoko Bilkurak, hasiera batean, fakturak ordaintzeari uko egin ziolako gertatu dela. Kontratazio Arloak taldeei edozein motako espedienteetara sarbidea behar izan dutenean horretarako aukera eman diela gogorarazten du eta Udaleko teknikariak guztiz bikainak direla legezkotasuna betetzen eta kontratazioen formulazioan eta egikaritzan. Halaber, Kontratuen banaketa arrazoi teknikoetan oinarritzen da. Eraikinen barnealdea garbitzeko kontratuari dagokionez, Tokiko Erakunde Autonomoak atxiki edo atxiki ez erabakitzeko askeak dira eta, dagokigun kasuan, horietako bi ez dira atxiki, aurreko kontratuarekin izandako esperientzia dela eta. Opakotasuna dela eta oposizioak egindako salaketei dagokienez, opakutasunik ez dagoela adierazten du eta, jarraian, kontratatzailearen profiletik dokumentaziora eta

a la gestión de la contratación municipal estima que no se puede hacer peor. Indica que seguramente el PNV presentará una batería de justificaciones que varían si esta en el gobierno o en la oposición respecto a sus criteros de contratación. La fórmula de la búsqueda de un cabeza de turco no es lo adecuado en estas cuestiones, por lo que se abstendrán.

Alvaro González en nombre del equipo de gobierno indica que la moción contiene falsedades como las afirmaciones que se asigan al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, ya que lo único que existen son divergencias de criterios jurídicos y en ningún momento incumplimientos de principios básicos de la contratación. Respecto al retraso manifiesta que se producen por causas imprevisibles y que el pago de intereses se debe a que el Pleno, en primera instancia, rechazó el abono de las facturas. Recuerda que el Área de Contratación ha posibilitado a los grupos cuando lo han pedido el acceso a cualquier tipo de expediente y que los técnicos y técnicas del ayuntamiento son absolutamnte exquisitos en el cumplimiento de la legalidad, en la formulación y ejecución de los contratos. Asimismo, la división de los contratos se basa en razones técnicas. Respecto al contrato de limpieza de interiores recuerda que los Organismo Autónomos Locales son libres de adherirse o no y que en esta ocasión dos de ellos no se han adherido en base a la experiencia que habían tenido del contrato anterior. Respecto a las denuncias de la oposición de la opacidad, manifiesta que ésta no existe y a continuación explica los diferentes instrumentos de publicidad existentes desde el perfil del contratante a la posibilidad de acceder a la

Kontratazio-Mahaietako ekitaldi publikoetara sarbidea eta kontratu txikiak jasotzen diren dekretuen programa on line kontsultatzeko sarbidea… ahalbidetzen duten publizitate-tresna desberdinak azaltzen ditu. Hobetzeko proposamenak jasotzeko prest dagoela adieraziz amaitzen du, jarduera guztiak hobetu daitezkeelako eta aurrerapenik ere egin izan delako oposizioaren proposamenak entzunda.

documentación, a poder acceder a los actos públicos de las Mesas de Contratación, a la consulta on line del programa de decretos donde vienen todos los contrato menores, etc. Finaliza indicando que está dispuesto a aceptar propuestas de mejora porque reconoce que toda actuación es mejorable y que algunos avances se han realizado también atendiendo a propuestas de la oposición.

Maitane Nerekan andreak talde popularrari erantzuten dio Bildu taldea beraiekiko urrundu egiten dela politikan dituzten irizpide etikoei dagokienez eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiak adierazitako irregulartasunak epaitegien aurrera eramateko jarrerak ez duela ezertarako balio izan gogorarazten die. Talde sozialistari alkatea gaitzestea posible dela iruditzen bazaie beraiekin elkarlanean aritzeko prest daudela adierazten dio. Alvaro Gonzalez jaunari adierazten dio fakturak Osoko Bilkurari aurkezten zaizkiola eta ez oposizioaren ekimenez, baizik eta, gobernu-taldearen kudeaketa txarragatik. Teknikarien atzean babestea kritikatzen dio eta arrazoi teknikoak badira tarteko, horiek batzordean azaltzeko esaten dio, gero erabaki ahal izateko. Kontratazio Arloan informazio-eskaerei arin eta modu positiboan erantzun zaiela aitortzen du, baina, beti ere, jarduerak jada gauzatuta daudenean, jarduera horiek erabakitzen parte hartzeko inolako aukerarik gabe. Mozioaren xedea proposamenak planteatzea eta kudeaketa hobetzea dira.

Maitane Nerekan replica al grupo popular que Bildu se distancia de ellos repecto a los criterios éticos en política y les recuerda que su postura de llevar a los tribunales las irregularidades manifestadas por el Tribunal Vasco de Cuestas Públicas no ha servido para nada. Al grupo socialista le indica que si les parece posible una reprobación del Alcalde ellos están dispuestos a trabajar conjuntamente. A Alvaro Gonzalez le manifiesta que las facturas se presentan al Pleno no por iniciativa de la oposición sino por la mala gestión del equipo de gobierno. Le critica que se escude en los técnicos y que si son razones técnicas se expliquen en comisión para después decidir. Reconoce que en el Área de Contratación se ha dado respuesta a las peticiones de información de manera rápida y positiva pero siempre después de realizadas las actuaciones, sin posibilidad de participar en la definición de las actuaciones. La moción busca plantear propuestas y mejorar la gestión.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du guztia ez dela Kontratazio Arloko arduradunak azaldu duen bezala eta kontratuen arabera, haiek Osoko

Eduardo Andrade indica que no todo es como lo que ha indicado el responsable de Contratación, indicando supuestos en que se han variado los

Bilkuran landuak izan ez daitezen, irizpideak aldatu dituztela; hainbat suposamendu aipatzen ditu. Aurreikuspen faltagatik kontratu asko ez direla garaiz iristen azpimarratzen du eta talde popularreko udalbatzarkide bat, zehazki, Toca jauna, Kontratzio-Mahaitik kanporatua izan zela, informazioa ematekotan hori azken orduan egiten dela azpimarratuz.

Alkateak EAJ-PNV taldearen eta gobernu-taldearen bozeramaile gisa esku hartzen du eta adierazten du Bildu taldeak mozio hau ez duela aurkeztu Kontratazio Arloaren kudeaketa egokia izatea interesatzen zaiolako, izan ere, udal-taldeek bai baitakite, zenbat denbora igaro den eta dituzten aholkulariak kontuan hartuta, Kontratazio Arloaren esku-hartzea prozeduraren azken atala dela. Mozioa Alderdi Popularrak zenbait kontratu eta faktura onartzeko gobernu-taldeari eman dion babesa dela eta egin dizkion kritikak onartzeko Bildu taldeak duen gaitasun eskasaren emaitza dela deritzo. Jarduera horrek nortasun politikoaren gabezia adierazten du eta PP-k egindako EAJ-PNV taldearen euskarri izatearen salaketen aurrean publikoki beren buruak berrestera behartzen ditu. Alkateari atentzioa deitzen dio Bildu taldea PP-ren estrategian erortzeak. Horretaz gain, uste du PP-k modu inkisidorean zinegotzi zehatzak seinalatzeko duen estrategiarekin bat egin dutela, Kultur Etxean egin zuten moduan, koalizioaren botoa hautsiz; horrek haien jokabidea adierazten du. Kontratazio Arloaren jarduera egokia azpimarratuz amaitzen du, bai zinegotzi arduradunarena bai bertan lan egiten duen langile guztiena eta alkatearen eta gobernu-taldearen babesa dutela azpimarratzen du.

criterios según los contratos en orden a evitar que sean tratados por el Pleno. Inicide en que muchos contratos no llegan a tiempo por falta de previsión y que a un corporativo del grupo popular, en concreto al sr. Toca, se le expulsó de una Mesa de Contratación insistiendo en que la información cuando se facilita se hace a última hora.

El Alcalde interviene, como portavoz del PNV y del equipo de gobierno, manifestando que esta moción no responde al interés de Bildu por la correcta gestión del Área de Contratación ya que los grupos municipales deben de conocer, teniendo en cuenta el tiempo transcurrido y los asesores con que cuentan, que la intervención del Área de Contratación es la última parte de todo un procedimiento. Estima que la moción es el resultado de la poca capacidad de encaje por parte de Bildu de las críticas que le lanza el Partido Popular acerca de su apoyo al equipo de gobierno en determinados contratos y aprobaciones de facturas. Esta actividad denota una evidente falta de personalidad política, lo que les obliga a realizar un ejercicio público de afirmación frente a las acusaciones del PP de ser apoyo del PNV. Le llama la atención al Alcalde que Bildu caiga en la estrategia del PP. También opina que se suman a la estrategia del PP en señalar de manera inquisidora a concejales concretos, como ya lo hicieron en el Aula de Cultura con una ruptura de voto de la coalición, lo que denota su forma de actuación. Finaliza resaltando el buen hacer del Área de Contratación, tanto del concejal responsable como de todos los empelados y empleadas de la misma, insistiendo en que cuentan con el apoyo

del Alcalde y del equipo de gobierno.

Maitane Nerekan andreak alkateari erantzuten dio Bilduren jarreraren diagnostikoa ez dutela onartzen eta ez diola axola, izan ere, PP alkatetzara iritsiko balitz EAJ-PNV taldearen antzeko kudeaketa egingo luke. Batzuetan horrelako neurriak hartzea beharrezkoa dela deritzo, Bildu taldeak eskuineko komunikabideen aldetik eta, baia, Udalaren aldetik ere, blokeo mediatikoa jasaten baitu, zeinak ez dion oposizioko talde politikoei prentsa-aretorik errazten,. beste erakundeetan errazten diren bezala. Mozioaren xedea ez dela Alvaro Gonzalez jauna harrikatzea adierazten du, izan ere, lehen adierazi duen gisan, gobernu-taldearen baitan bera da jarrera irekienetakoa duen udalbatzar-kidea.

Maitane Nerekan replica al Alcalde que no aceptan el diagnóstico de la postura de Bildu y no le importa porque si el PP alcanzara la alcaldía haría una gestión muy similar a la del PNV. Estima que a veces es necesario adoptar estas medidas porque Bildu sufre un bloqueo mediático por parte de los medios de comunicación de la derecha y también por parte del ayuntamiento que no facilita salas de prensa a los grupos políticos de la oposición como se facilitan en otras instituciones. Manifiesta que la moción no busca lapidar a Alvaro González ya que como antes ha indicado, dentro del equipo de gobierno, es de los corporativos que tiene actitudes más abiertas.

Eduardo Andrade jaunak esku hartzen du lortu nahi dena EAJ-PNV eta Bildu taldeen arteko liskarra eszenaratzea dela adierazteko, nahiz eta gaurko Osoko Bilkuran Bilduk gobernu-taldearen proposamen batzuei, fakturei buruzkoei, beren babesa eman dien. Bildu taldeari hausnarketa egiteko iradokitzen dio gobernu-taldearekin egindako hiru itun-urtetan Udalera sartu zenean zituen planteamenduei dagokienez zer lortu duten aztertzeko.

Eduardo Andrade interviene para indicar que lo que se busca es escenificar una pelea entre el PNV y Bildu pese a que en el Pleno de hoy Bildu ha apoyado unas propuestas del equipo de gobierno acerca de las facturas. Sugiere a Bildu que haga una reflexión para que analice qué ha conseguido en tres años de pactos con el equipo de gobierno en relación a los planteamientos con los que accedió al ayuntamiento.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen du: Bildu taldearen aldeko 4 boto, EAJ-PNV taldearen aurkako 10 boto eta PP eta PSE-EE taldeen 11 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor de Bildu, 10 votos en contra, PNV y 11 abstenciones PP, PSE-EE.

Eduardo Andrade eta Agustin Ruiz udalbatzar-kideek irten egiten dute.

Se ausentan los corporativos Eduardo Andrade y Agustín Ruiz.

109.- GETXO-BILDU ALDERDIKO

109.- MOCIÓN DEL GRUPO

UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: KALEETAKO PLAKAK EUSKARAZ.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzen du. Mozioak izpiritu eraikitzailea duela eta Osoko Bilkuran aurkezten dutela adierazten du, izan ere, euskararen ordenantza eztabaidatzen ari diren une honetan, herritarren hizkuntza-eskubideak errespetatzera bideratutako akordioak garrantzitsuak dira.

Koldo Iturbe jaunak adierazten du onartzeko moduko mozioa dela, naiz eta ez duen ulertzen Osoko Bilkuran mozio gisa zergatik planteatzen den, eskaria Euskara Arloko zinegotziari zuzenean edota Euskara Zerbitzuari aurkeztu beharrean. Ez dator bat mozioaren sarreran egiten diren baieztapenekin, alegia, Udalak gai hauetan ez duela ahal duen guztia egiten edo udal-erantzukizuneko gaiak eta hizkuntza-eskubideak ez dituela betetzen diotenekin; eta ikuspegi positibo batetik lanean eta markatutako ildo politikoa hobetzen jarraitu behar dela, herritarren babes handia eta gizarte-aintzatespena dituena, berresten du.

Raquel Gonzalez andreak, talde popularraren izenean, gai hori lantzen duten Euskara-Plana eta aho batez onartutako 2010eko mozioa daudela adierazten du eta, beraz, abstenitu egingo direla.

Luis Almansa jaunak talde sozialistak mozioaren alde bozkatuko duela adierazten du.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen du: EAJ-PNV,

MUNICIPAL BILDU S/INSTALACIÓN DE LAS PLACAS DEL CALLEJERO EN EUSKARA.

Maitane Nerekan da lectura a la moción. Indica que la moción viene con un espíritu constructivo y la presentan al Pleno porque en estos momentos que se está debatiendo la ordenanza del euskera son importantes los acuerdos que tienden al respeto de los derechos linguísticos de los vecinos.

Koldo Iturbe manifiesta que es una moción para aprobar aunque no entiende porque se plantea como moción en el Pleno en lugar de plantear la demanda al concejal de Euskera directamente o al Servicio de Euskera. Manifiesta que lo que en la introducción de la moción se recoge en relación a que el ayuntamiento no hace lo que puede en estos temas o que incumplen cuestiones de responsabilidad municipal y los derechos lingüísticos no comparte y se ratifica desde un punto de vista positivo en que hay que seguir trabajando y mejorando en la línea política marcada que cuenta con un gran apoyo ciudadano y reconocimiento social.

Raquel González, en nombre del grupo popular, manifiesta que existe un Plan de Euskera y una moción del año 2010 aprobada por unanimidad que trata de esta cuestión por lo que se van a abstener.

Luis Almansa manifiesta que el grupo socialista va a votar a favor de la moción.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor

Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 15 boto eta PP taldearen 8 abstentzio-boto.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

Duela gutxi, zenbait getxoztarrek kontatuta, jakin izan dugu udalaren hainbat kale-plaka erdera hutsean badirela. Oraindik!. Begirada arin batean, trafiko eta kale izendapenei dagozkien ondoko hauek topatu ahal izan ditugu: Bidebarri, Las Mercedes, Ondategi, Juan de Berroeta, Aldapa, Elorri, Urrimendi, Jaime Morera eta Villaondoeta kaleak izendatzen dituzten plakak, eta bestalde, Gobelena kaleko trafiko-seinale bat eta Areetako hondartzako komunekoa.

32 urte pasatu dira Euskal Autonomia Erkidegoan elebitasunaren legea onartu zenetik, 35 urte Autonomia Estatutuak elebitasuna (beraz euskararen ofizialtasuna ere) lege egin zenetik. Zehazki, Euskararen erabilpena Normalizatzeko Oinarrizko Legeak, 1982an jada bazioen " kale-bideetako seinale eta iragarpenak bi hizkuntzetan egongo dira".

Baina esan behar dugu, zoritxarrez eta berriro ere, udalak ez duela ahal duen guztia egiten, ez eta egin behar duena ere.

Horren ondorio latza hauxe da: Getxoko udalerrian eta udalaren ardurapeko kontuetan ugari dira euskaldunoi, eta soilik euskaldunoi, urratzen zaizkigun hizkuntza eskubideak.

Honelako adibideek argi uzten dute, hizkuntza paisaia zuzentzeko ere euskararen ordenantza behar

PNV, Bildu, PSE-EE y 8 abstenciones, PP.

En consecuencia, por mayoría es aprobada la siguiente moción:

Hace poco, varios vecinos y vecinas de Getxo nos han hecho llegar su malestar por algunas placas de calles que sólo estaban en castellano. ¡Todavía! En un rápido análisis hemos podido verificar que dichas placas corresponden a calles y señales de tráfico: por un lado, las de las calles Bidebarri, Las Mercedes, Ondategi, Juan de Berroeta, Aldapa, Elorri, Urrimendi, Jaime Morera y Villaondoeta; y, por otro, una señal de tráfico de la calle Gobelena y la de los servicios de la playa de Las Arenas.

Han pasado 32 años desde que se aprobó La Ley de Bilingüismo en la Comunidad Autónoma Vasca, 35 años desde que el Estatuto de Autonomía aprobó el bilingüismo (por tanto también la oficialidad del euskera). Ya en 1982 La Ley Básica de Normalización recogía: "Las señales de calles, caminos y las indicaciones deberán estar en los dos idiomas"

Pero hemos de decir de nuevo y por desgracia, que el Ayuntamiento no hace todo lo que puede, ni siquiera lo que debe.

Una grave consecuencia de ello es que en el municipio de Getxo y en temas que son responsabilidad del Ayuntamiento, a los y las vascoparlantes, y sólo a los y las vascoparlantes, se nos niegan numerosos derechos lingüísticos.

Ejemplos como ese dejan claro que en Getxo es muy necesaria una Ordenanza del euskera hasta para corregir el

beharrezkoa dugula Getxon, arau maila ezarrita honelako huts egiteak gaindituko liratekelako.

paisaje lingüístico, ya que estableciendo normas se solucionarían errores de ese tipo.

Horrez gainera, azpimarratu behar da ESEP planak, 4.9.2.3 puntuan esaten den modura, "herriko izendegia (toponimoak, kale-izenak, parke publikoetakoak ..) euskaraz jartzea eta oker daudenak zuzentzea" egitekoen artean batzen duela.

Además, debemos subrayar que el Plan ESEP establece, tal y como recoge en el punto 4.9.2.3, que "se debe colocar en euskera el nomenclátor municipal (topónimos, nombres de calles, de los parques públicos...) y corregir aquellos que sean erróneos".

Arestian esandakoa kontutan hartuta ondokoa erabakitzen du Getxoko Osoko Bilkura honek:

Teniendo en cuenta todo lo anterior, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo ha decidido:

Udal gobernuari eskatzea ahalik lasterren gaztelera hutsean diren plaka guztiak identifikatu, kendu, zuzendu eta berriak ezarri ditzala.

Solicitar al Gobierno Municipal que identifique las placas que están sólo en castellano, las quite, las corrija y ponga unas nuevas.

Eduardo Andrade eta Agustin Ruiz jaunak bilkurara gehitzen dira.

Se incorporan a la sesión Eduardo Andrade y Agustín Ruiz.

110.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: FRACKING EZ MUGIMENDUAK AURKEZTUTA, HAUSTURA HIDRAULIKOA IKERTZEKO ABIAN DAUDEN BAIMENEN ETETEARI BURUZ.

110.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ SUSPENSIÓN DE LAS LICENCIAS CONCEDIDAS PARA EL ESTUDIO DE LA FRACTURA HIDRAÚLICA, PROPUESTA POR EL MOVIMIENTO OPUESTO AL FRACKING .

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzen du:

Maitane Nerekan da lectura a la siguiente moción:

Euskal Autonomi Erkidegoan (EAE) hidrokarburoak bilatzeko saiakera asko egon dira. Gure lurraldeak hidrokarburoetan aberatsak ziren beste lurralde batzuekin zituen antzekotasunengatik, petrolio enpresentzat zonalde interesgarria zirudien. Hainbat saiakera egon diren arren, ez dira inoiz izan uste bezain arrakastatsuak.

En la Comunidad Autónoma Vasca se ha intentado encontrar hidrocarburos en numerosas ocasiones. Debido a las semejanzas que nuestro territorio tenía con otras tierras ricas en hidrocarburos, parecía una zona interesante para las empresas petrolíferas. A pesar de que se han hecho varios intentos, nunca han resultado ser tan exitosos como se creía al principio.

Hala ere, gasa metodo berrien bidez bilatzeko munduan zehar dagoen bolada berri baten ondorioz, gure lurraldea lehentasunezko eremua bihurtu da berriro. Ezberdintasuna, kasu honetan, zulaketa horizontala eta etapa anitzetako haustura hidraulikoaren arteko konbinazioan datza. Fracking bezala ezagutzen da teknika hau eta Ipar Ameriketan garatua izan da.

Aun así, como consecuencia de una nueva oleada de búsqueda de gas mediante nuevos métodos, nuestro territorio vuelve a ser zona prioritaria. La diferencia, consiste en este caso, en la combinación de la perforación horizontal y la fractura hidráulica. Esa técnica es conocida como Fracking y se ha desarrollado en Norteamérica.

Eusko Jaurlaritzak sistema honen aldeko apustua egin du, horren froga nabariena SHESA, %100an diru publikoko enpresa, gure lurraldean eman diren hidrokarburoen ikerketa baimenen bultzatzailea izan dela da. Ez da interesa duen enpresa bakarra, baina bai bere baimenekin lurralde eremu handiena hartzen duena.

El Gobierno Vasco ha apostado por este nuevo sistema, y la principal prueba de ello es que la impulsora de los permisos de investigación sobre los hidrocarburos es SHESA, una empresa financiada al 100% con dinero público. No es la única empresa interesada, pero si la que, gracias a sus permisos, ha conseguido hacerse con más superficie que el resto.

Egitasmo hau 2005ean hasi zen, hainbat baimenen eskaerarekin, horietako lehena 2006an eman zelarik. Enara deritzon baimena ezagunena bada ere, 2014ko apirilean EAE-n emandako 11 baimen daude (Ebro A, E, D, Libra, Usoa, Enara, Mirua, Usapal, Urraca, Geminis eta Saia) eta eskatutako eta emateko tramitean dauden beste 6 (Pegaso, Lurra, Lore, Galileo, Sustraía, Landarre) ere. Baimen guzti hauek EAE-n zati handi bat hartzen dute: Arabaren %88a, Bizkaiko %78a eta Gipuzkoako %40a inguru.

El proyecto se puso en marcha en 2005 con la petición de varios permisos, concediéndose el primero en 2006. Aunque el permiso más conocido sea el llamado Enara, en abril del 2014 se dieron 11 permisos: Ebro A, E, D, Libra, Usoa, Enara, Mirua, Usapal, Urraca, Géminis y Saia; y hay otros seis solicitados y en vías de ser aceptados: Pegaso, Lurra, Lore, Galileo, Sustraía y Landarre. Todos esos permisos ocupan grandes zonas de la CAV: el 88% de Álava, el 78% de Bizkaia y entorno al 40% de Gipuzkoa.

Teknika hauek erabili diren zonaldeetan hainbat arazo sortu dira, hala nola edateko uraren kutsadura, mugimendu sismikoen agerpena, airearen kutsadura, lurren okupazio eta putzuen inguruan bizi diren biztanleengan osasun arazoak besteak beste. Gaur egun, fracking-ak

En las zonas donde se han utilizado dichas técnicas han surgido diversos problemas, como por ejemplo: contaminación de agua potable, aparición de movimientos sísmicos, contaminación del aire, ocupación de tierras y problemas de salud de la gente que vive alrededor de los pozos. Hoy

dakartzan ondorio kaltegarriak hainbat txosten eta ikerketa zientifikoetan erraz egiaztatu daitezke

en día, las consecuencias negativas provocadas por el fracking se pueden verificar fácilmente mediante informes e investigaciones científicas.

Hau dela eta fracking-a egiten ari diren edo egiteko asmotan dauden lekuetan biztanlegoaren aurkako jarrera gero eta nabarmenagoa da. Instituzioetan ere hasia da islatzen aurkakotasun hori, eta hainbat lekuetan fracking-a mugatzen edo debekatzen dituzten, adierazpenak, galdeketak, legeak eta abar onartuak izan dira. Adibide gisa, Vermont estatuak, AEB-etan edo estatu frantziarrak, europan, fracking-a debekatu dute beraien lurraldeetan. Guregandik gertu, Nafarroan, Errioxan eta Kantabrian fracking-a debekatzen duten lege autonomikoak onartu dira. Eta estatu espainiarrean 400 udalerritik gora izan dira bere burua "fracking gabeko udalerria" bezala izendatu direnak.

Por todo ello, la actitud contraria de los habitantes de los lugares donde se está practicando o se quiere practicar el fracking es cada vez más notoria. También en las instituciones comienza a aflorar esa oposición, y hay lugares donde se ha limitado o prohibido el fracking por medio de declaraciones, cuestionarios y leyes. Por ejemplo, el estado de Vermont, en los Estados Unidos de América, y el estado francés, en Europa, han prohibido el fracking en sus territorios. En lugares más próximos, Navarra, La Rioja y Cantabria han adoptado leyes autonómicas que prohíben el fracking. Y en el estado español son ya más de 400 los municipios que se han proclamado "municipios sin fracking".

Teknika hau sortzen ari den arazoen aurrean, eta berauek agertzeko dagoen aukera aurreikusi eta eragozteko xedez, mozio honen helburu da udalerri honen mugen barruan teknika han en erabilera galaraztea.

Ante los problemas que está causando esta técnica, y con la finalidad de prever e impedir su aparición, el objetivo de esta moción es impedir el uso del fracking dentro de los límites del municipio.

Honen guztiagatik, Udalbatza honi aurkezten diogu akordio proposamen hau eztabaidatua eta onartua izan dadin:

Por consiguiente, presentamos al Pleno la siguiente propuesta de acuerdo, para que sea debatida y admitida:

1.- Getxoko Udalbatzak fracking-aren bitartez aztertu, ikertu edo ustiatu daitezken hidrokarburo ez konbentzionaletarako Ikerketa Baimen guztiak bertan behera geratzea eskatzen dio Hidrocarburos de Euskadi enpresa publikoari.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo solicita a la empresa pública Hidrocarburos de Euskadi que cancele todos los permisos de análisis, investigación o explotación sobre hidrocarburos no convencionales en los que se utilice la técnica del fracking.

2.- Getxoko Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio fracking-aren

2. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo solicita al Gobierno Municipal que, ya

aurkako iritzia dela eta, jarrera aktiboa har dezan Getxo "Fracking gabeko Udalerri" izendatuz eta, ondorioz, "Fracking ez" seinalea udalerriaren sarreran jarriz.

que es contrario al fracking, adopte una actitud activa proclamando al municipio de Getxo "municipio sin fracking" y coloque en la entrada del municipio la señal de "Fracking ez".

3.- Frackingaren debekua eskatzen duen Herri Ekimen Legegilearen helburuarekin bat egiten duenez, Getxoko Udalbatzak udaletxeko harrera bulegoetan sinadurak jasotzeko orriak izango ditu eta herritar guztiak sinatzera gonbidatuko ditu.

3. La Corporación Municipal, dado que está de acuerdo con los objetivos de la Iniciativa Legislativa Popular que exige prohibir el fracking, tendrá en las oficinas de recepción del Ayuntamiento hojas de recogida de firmas, e invitará a todos los ciudadanos y ciudadanas a firmar.

Maitane Nerekan andreak adierazten du mozioa Antifraking plataformaren eskariz aurkezten dela eta Bildu taldea ere teknika horren aurka dagoela. Mozioa Eusko Legebiltzarrean herritarren sinadura bidez lege-proposamen aurkeztu aurretik planteatzen dela adierazten du.

Maitane Nerekan manifiesta que la moción se presenta a instancias de la Plataforma Antifraking y que Bildu también está posicionado en contra de esta técnica. Informa que la moción se plantea estos momentos previos a la presentación de una proposición de Ley al Parlamento Vasco mediante firmas ciudadanas.

Luis Almansa jaunak alde bozkatuko dutela baina erreserbekin adierazten du, izan ere, eztabaida hau Getxon aurkezteko arrazoirik ez dute ikusten, arrazoizkoagoa iruditzen zaie Eusko Legebiltzarrean aurkeztea, Getxon ez baita egin eta ez baitago inolako zulaketarik egitea aurreikusita. Jarraian, talde sozialistaren jokabidea finkatzen du adieraziz:
"Hidrokarburoen erauzketari buruzko lege bidezko arauketa propioa nahi dugu.
Balizko erauzketa-jarduera bakoitzaren, fracking-a barne, aldekoei eta aurkakoei buruzko datu teknikoak nahi ditugu.
Debate hau behar hainbat luze izatea nahi dugu, lasaitasunetik egiteko eta ez erretzeko.
Antifracking plataformaren ekimen legegile herrikoia debate honetarako aukera ona dela uste dugu.

Luis Almansa indica que van a votar a favor aunque con reservas porque no ven motivos para presentar este debate en Getxo, ya que es más razonable que se presentara en el Parlamento Vasco, teniendo en cuenta además que en Getxo ni se ha realizado ni está prevista la realización de ninguna perforación. A continuación fija la postura del grupo socialista indicando:
"Queremos una regulación legal propia sobre la extracción de hidrocarburos.
Queremos datos técnicos de los pros y los contras de cada posible actividad extractiva incluida el fracking.
Queremos que este debate sea todo lo largo que deba ser, para hacerlo con serenidad y no desde la soflama.
Creemos que la Iniciativa Legislativa Popular de la plataforma antifracking es una buena oportunidad para este debate.

Ingurumenari buruzko debateak energiari buruzko debatearekiko, gure energia-beharrei dagokienez, paraleloa izan behar duela uste dugu.
Fracking-aren inguruan zalantza asko dagoela uste dugu.
Azken batean, debate hau ospatzen ari den bitartean inolako ustiaketa-jarduerarik ez onartzea. Ezta esploratze-jarduerarik ere, erabateko ingurumen-bermeak ematen ez diren bitartean."

Creemos que el debate ambiental debe ser paralelo al debate energético, respecto a nuestras necesidades energéticas.
Creemos que hay muchas dudas sobre el fracking.
En definitiva, mientras se produce ese debate, no permitir ninguna actividad de explotación. Tampoco de exploración si no se dan plenas garantías ambientales."

Jone Ruiz de Eguilaz andreak, talde popularraren izenean, fracking-ari buruzko debatea, batez ere, teknikoa dela eta zundaketa eta jarduera bakoitza organismo eskudunek berrikusi eta baimendu behar dutela adierazten du. Egia da ustiaketa horietan azpi-produktu kimikoen erabilpenak kezkatzen gaituela, baina elementu horien eragina aldatu egiten da lurzoruaren ezaugarrien arabera eta erabili beharreko teknikei dagokienez ere aldagaiak daude; beraz, baimen bakoitza eragindako lursailen, ingurumenaren gaineko eraginen eta abarren arabera aztertu behar da. Gaur egun, ezagutza-zundaketak ari dira egiten eta ez ustiaketak; lurpean gasa dagoen jakin behar da, alabaina, azterketa guztietan ez dago fracking-aren teknika erabili beharrik. Etorkizunean, hala badagokio, ustiaketak nola egin daitezkeen eta zein neurri hartu behar diren aztertu beharko da. Talde popularra ez dagoela fracking erabiltzearen alde ez kontra baina erabiltzekotan bermeekin egin behar dela adieraziz amaitzen du. Lurpean dagoen gasa aztertzea beharrezkoa dela uste dute.

Jone Ruiz de Eguilaz, en nombre del grupo popular, manifiesta que el debate del fracking es fundamentalmente técnico y que cada sondeo y actuación ha de ser revisado y autorizado por los organismos competentes. Es cierto que el uso de subproductos químicos en estas explotaciones es lo que preocupa, pero la incidencia de estos elementos varía según las características del suelo y también existen variables sobre las técnicas a utilizar, por lo que hay que analizar cada autorización en atención a los terrenos afectados, impactos sobre medioambiente, etc. En la actualidad se están realizando sondeos de conocimiento y no explotaciones y estiman que debe de investigarse acerca de la posible existencia de gas en el subsuelo sin que en todos los estudios sea necesario utilizar la técnica del fracking. Será necesario estudiar a futuro como se pueden realizar las explotaciones, si proceden y qué medidas se adoptan. Finaliza indicando que el grupo popular ni apoya ni se opone al uso del fracking pero que este debe de realizarse con garantias y creen que es necesario estudiar la existencia de gas en el subsuelo.

Koldo Iturbe jaunak mozioa EAJ-PNV taldeak gaiari dagokionez duen jarreratik aldendu egiten dela

Koldo Iturbe manifiesta que la moción se aleja de las posiciones del PNV al respecto por lo que plantea la siguiente

adierazten du, beraz, honako emendakin transakzionala planteatzen du:

"Getxokoko udalak zera eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari :
1º Euskadin gas ez konbentzionalaren ustiapenaren moratoria aldarrikatzea.
2º Batzorde zientifikoa sortzea, gas ez konbentzionala ateratzeko teknologiaren etengabeko azterketa egin dezan, bereziki ingurumenean duen eragina murrizteko eta gaurko teknikek dakartzaten arriskuak ezabatzeko.
3. 3E-2020 estrategian bildutako ikerkuntza eta ustiapen egitasmoek ingurumenerako dakartzaten eraginak aztertzeko eta ebaluatzeko prozeduren arabera aztertu, une oro gardentasun printzipioari jarriki eta gobernuak izango duen informazio guztia eskuratzeko aukerarekin."

Maitane Nerekan andreak emendakina ez duela onartzen adierazten du, mozioa Antifracking Plataformarena delako.

Koldo Iturbe jaunak adierazten dio bere proposamenak EAJ-PNV taldearen iritzia ordezkatzen duela. Egon daitezkeen gas naturaleko erreserbak kontuan hartu behar direla deritzo, baina haiek ingurumen-araudia eta akuiferoen erreserbak erabat errespetatuz aztertu behar direla. Halaber, baliabide hori fracking teknikaren bidez ustiatzeari egoki irizten bazaio, luzamendu bat planteatzen dute gaiari dagokionez batzorde zientifiko bat eratu arte eta, beharrezko azterketak egin ostean, ingurumena bermatuko duen ustiaketa zein suposamendutan eta baldintzetan egin daitekeen ondoriozta dadin.

Mozioa bozkatu egiten da eta ez da

enmienda transacional:

"El Ayuntamiento de Getxo solicita a Gobierno Vasco:
1º La declaración de una moratoria en la explotación de gas no convencional en Euskadi.
2º La creación de una comisión científica que realice un análisis permanente de la evolución de la tecnología para la extracción de gas no convencional, en especial la reducción de los impactos medioambientales y la eliminación de los riesgos que las actuales técnicas suponen.
3. Someter los proyectos de investigación y exploración recogidos en la estrategia 3E-2020 a los procedimientos de análisis y evaluación de impacto ambiental, actuando en todos los procesos bajo el principio de trasparencia, con posibilidad de acceso a la totalidad de información que maneje el gobierno."

Maitane Nerekan indica que no admite la enmienda porque la moción proviene de la Plataforma Antifracking.

Koldo Iturbe indica que su propuesta representa la opinión del PNV. Opina que hay que tener en cuenta las posibles reservas de gas natural analizándose las mismas siempre con absoluto respeto a la normativa meiodambiental y a las reservas de acúiferos. Asimismo, si se ve conveniente la explotación de este recurso mediante el fracking plantean una moratoria en tanto no se constituya una comisión científica al respecto y tras los estudios necesarios llegue a las conclusiones que determinen en qué supuestos y en qué condiciones pueda realizarse una explotación con garantías al medio ambiente.

Sometida la moción a votación es

onartzen honako emaitza lortzean: Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 6 boto, EAJ-PNV taldearen aurkako 10 boto eta PP taldearen 9 abstentzio-boto.

rechazada al obtener 6 votos a favor, Bildu, PSE-EE y 10 votos en contra PNV y 9 abstenciones, PP.

Maitane Nerekan andreak irten egiten du.

Se ausenta Maitane Nerekan.

111.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: EREAGAKO HONDARTZA ONDOAN HAUR-JOLASAK EZARTZEA.

111.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/INSTALAR JUEGOS INFANTILES EN LA ZONA DE LA PLAYA DE EREAGA.

Luis Almansa jaunak proposamena irakurtzen du.

Luis Almansa da lectura a la propuesta.

Joseba Arregui jaunak gobernu-taldea ekimenarekin bat datorrela adierazten du, baina non jarri aztertu beharko litzateke, beraz, horiek ezartzearen bideragarritasuna aztertuko dute.

Joseba Arregui indica que el equipo de gobierno comparte la iniciativa pero habría que estudiar dónde ubicarlos, por lo que estudiarán la viabilidad de su implantación.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen du: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto, Bildu taldearen aurkako 3 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor: PP, PSE-EE, 3 votos en contra, Bildu y 10 abstenciones, PNV.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia, por mayoría es aprobada la siguiente moción:

Ereagako hondartza eta ingurua gure udalerriko toki paregabea dira eta getxotarrek modu anitzetan gozatzen dute bertan, urte osoan zehar. Pasealeku luzea dauka, txirrindularientzako eta patinatzaileentzako bidegorria eta helduek ariketa fisikoa egiteko makinen eremu bat, baina ez dago haurrentzako jolasgunerik.

La playa de Ereaga y su entorno son un lugar privilegiado de nuestro municipio, donde los y las Getxotarras disfrutan de distintas formas durante todo el año. Cuenta con un largo paseo, un bidegorri para los y las ciclistas y patinadores y un área de máquinas para realizar ejercicio los adultos, pero carece de una zona de juegos infantiles.

Dagoen jolasgune bakarra Gurutze Gorriaren parean dago, baina handik

La única área con juegos infantiles se encuentra frente a la Cruz Roja., pero

Portu Zaharrera arte, haurrek ez daukate beraien adinerako egokia den beste instalaziorik. Haur batzuk ariketak egiteko makinetan jostatzen dira, baina ez daude beraientzako pentsatuta, are arriskutsuak izan daitezke.

desde ahí hasta el Puerto Viejo, los niños y niñas ya no tienen ningún lugar con instalaciones acordes a su edad. Algunos y algunas se entretienen en las máquinas para realizar ejercicio, pero no están pensadas para ellos e incluso pueden resultar peligrosas.

Herritar askok jo dute gure talde politikoarengana, Ereagako hondartzaren zonan haurrentzako jolasgune bat jartzea eskatzeko, haurrek ere paseoaz edo jolas-une batez gozatu ahal izan dezaten, familiak hondartzako terrazaren batean dauden bitartean.

Son numerosos los vecinos y vecinas que se han dirigido al grupo para solicitar que se instale un área de juegos infantiles en la zona de la playa de Ereaga, para que también los niños y niñas puedan disfrutar del paseo o de un rato lúdico mientras las familias se entretienen en las numerosas terrazas de la playa.

Azaldutako guztiagatik, Udaleko Talde Sozialistak honako erabaki-proposamena aurkezten dio Udaleko Osoko Bilkurari:

Por todo lo expuesto, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de

AKORDIOA

ACUERDO

Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Ereagako Hondartzako zonan haurrentzako jolasgune bat jartzeko eskatzen dio alkateari.

El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Alcalde a que instale un área de juegos infantiles en la zona de la Playa de Ereaga.

Maitane Nerekan andrea berriro gehitzen da bilkurara.

Se incorpora Maitane Nerekan a la sesión.

112.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: MANOLO ZUBIAGA GETXOKO LEHENENGO HEGAZKIN-PILOTUAREN EZAGUTZA.

112.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/RECONOCIMIENTO AL PRIMER PILOTO-AVIADOR DE GETXO, MANOLO ZUBIAGA.

Luis Almansa jaunak mozioa irakurtzen du. Halaber, 1913ko uztailaren 31ko Euzkadi egunkariko kronika bat irakurtzen du, non, gertaera jasotzen den.

Luis Almansa da lectura a la moción. Asimismo da lectura a una crónica del Diario Euzkadi, de 31 de julio de 1913, que recoge el evento.

Marisa Arrue andreak honako emendakin transakzionala planteatzen du:

"Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Manolo Zubiaga Aldecoa udalerriko seme kutun izendatzeko espedienteari hasiera ematea eta, oroitzapen eta omenaldi gisa, Gaztelako Itsasarmadaren Plazari Manolo Zubiaga Aldecoa Plaza izena aldatzea adosten du."

Luis Almansa jaunak adierazten du emendakina ez dela mozioaren berdina, nahiz eta osagarria izan daitekeen; beraz, ez du emendakina onartzen, PP taldeak egoki irizten badio emendakin hori hurrengo Osoko Bilkuran mozio gisa aurkeztearen kalterik gabe.

Koldo Iturbe jaunak, modu positiboan, adierazten du Getxoko Udaleko Berdintasun Planak udalerriko kale-izendegian emakumezkoen presentzia gehitzeko beharra planteatu zuela eta planteatzen duten transakzionala irizpide horren aurka joango litzatekeela. Manolo Zubiaga jaunaren balentria ez dutela zalantzan jartzen adierazten dute eta Kultur Etxeari informazio-panela jartzea jada planteatu zaiola gogorarazten du, nahiz eta mozioak plaka jartzea planteatu, aitorpen-eskaera asko daudela adieraziz. Gobernu-taldea abstenitu egingo dela adierazten du, alabaina, mozioa maitasunez aztertuko dute, gertaerak aitorpenen baten objektu izan behar duela uste baitute.

Luis Almansa jaunak plaka informazio-panelaz ordezkatzeko inolako eragozpenik ez dutela adierazten du, baina aitorpen hori Udaletik egitea garrantzitsua dela deritzo.

Koldo Iturbe jaunak gaia aztertuko

Marisa Arrúe plantea la siguiente enmienda transacional:

"El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda que se inicie un expediente para nombrar a Manolo Zubiaga Aldecoa, Hijo Predilecto del municipio y como recuerdo y homenaje se cambie el nombre de la Plaza Marina de Castilla por el de Manolo Zubiaga Aldecoa."

Luis Almansa indica que la enmienda es distinta de la moción aunque pueda ser complementaria por lo que no admite la misma, sin perjuicio de que si el PP lo estima conveniente presente esa enmienda como moción en un próximo Pleno.

Koldo Iturbe manifiesta al grupo popular en tono positivo que el Plan de Igualdad del Ayuntamiento de Getxo planteó la necesidad de incrementar la presenta de mujeres en el callejero municipal y que la enmienda transaccional que plantean iría contra ese criterio. Manifiesta que no dudan de la importancia de la hazaña de Manolo Zubiaga y recuerda que al Aula de Cultura ya se le ha planteado la colocación de un panel informativo y la moción plantea la colocación de una placa indicando que hay muchas peticiones de reconocimiento. Manifiesta que el equipo de gobierno se abstendrá pero que sin embargo estudiarán la moción con cariño, ya que estiman que el evento debe de ser objeto de algún reconocimiento.

Luis Almansa manifiesta que no tiene inconveniente en sustituir placa por panel informativo pero cree que lo importante es que el reconocimiento se realice desde el ayuntamiento.

Koldo Iturbe se reitera en que van a

dutela, nahiz eta lehentasunezkoa izan ez, eta gaia maitasunez landuko dutela errepikatzen dio.

estudiar la cuestión aunque no sea prioritario y que abordarán el tema con cariño.

Marisa Arrue andreak talde popularrak mozioa ez dagoela osatuta deritzola eta emendakin transakzionalak proposamena hobetzen zuela adierazten du; dena den, onartua izan ez bada ere, mozioaren alde bozkatuko dute, izan ere, Manolo Zubiaga bere balentriekin eta jarduera aeronautikoekin oihartzun handia izan zuen getxotarra izan zen. Sentitzen du gobernu-taldeak lehentasunen artean ez kokatzea eta, Berdintasun Planari dagokionez, Zubiaga jauna gizonezkoa izatea ezin dutela eragotzi adierazten du.

Marisa Arrúe manifiesta que el grupo popular opina que quedaba incompleta la moción y que la enmienda transacional mejoraba la propuesta pero aunque no haya sido admitida votarán a favor de la moción, ya que Manolo Zubiaga fue un getxotarra que marcó una época con sus hazañas y actividades aeronáuticas Lamenta que el equipo de gobierno no tenga esta prioridad e indica respecto al Plan de Igualdad que lo que no pueden evitar es que el sr. Zubiaga fuera un hombre.

Alkateak Berdintasun Planarekin bertako kale-izendegian emakumezko gehiagoren izenak sartzea eta kale-izendegia toponimoz estaltzea onartu zela gogorarazten du. Mozioaren edukia maitasunez aztertuko dela esanez amaitzen du.

El Alcalde recuerda que con el Plan de Igualdad se aprobó incorporar más nombres de mujeres al callejero local así como que también el callejero local se cubriera de topónimos. Indica finalmente que el contenido de la moción será estudiado con cariño.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen du: PP, Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 15 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor, PP, Bildu, PSE-EE, 10 abstenciones, PNV.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia por mayoría es aprobada la siguiente moción:

Iazko uztailean bete ziren 100 urte, Algortan jaiotako eta Getxoko lehenengo pilotu-hegazkinlaria izan zen Manolo Zubiagak, Biarritzetik Getxorako hegaldia egin zuenetik, Zarauztik pasata. Gorabehera ugari izan zuen hegaldian zehar eta Getxoko Abran egindako larrialdiko lurreratzearekin amaitu zen. Balentria hari ondo merezitako garrantzia eman zioten garai hartako prentsak eta

En julio del pasado año se cumplió el centenario de la llegada en vuelo a Getxo procedente de Biarritz vía Zarautz de Manolo Zubiaga, nacido en Algorta y primer piloto-aviador de Getxo. Un vuelo lleno de pericias que acabó en un amerizaje de emergencia en el Abra de Getxo. Tal hazaña, a la que la prensa y publicaciones de interés general de la época, le dieron la importancia que merecía, convirtieron

interes orokorreko argitalpenek eta getxotar hura euskal abiazioaren arima bihurtu zen. 1950ean Aero Club de Vizcaya sortu zuen eta beste ia 30 urtez jarraitu zuen hegan egiten. Uste dugu pertsonaia haren oroitzapenak denboran zehar iraun behar duela; horregatik, interesgarria izango litzateke udalerriarentzako, Zubiaga, 1913an, halabeharrez, baina, arrakastaz itsasoratu zen Abraren parean plaka bat jartzea, balentria haren oroitzapenetan.

al ilustre Getxotarra, en el alma de la aviación vasca. Fundó en 1950 el Aero Club de Vizcaya y continuo volando casi 30 años más. Considerando que el recuerdo de tal figura debe permanecer en el tiempo, sería de interés para el municipio, que frente al Abra, donde forzosamente pero con éxito amerizó Zubiaga en 1913, se colocara una placa conmemorando tal hazaña.

Azaldutako guztiagatik, Udaleko Talde Sozialistak honako erabaki-proposamena aurkezten dio Udaleko Osoko Bilkurari:

Por todo lo expuesto, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de

AKORDIOA

ACUERDO

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak erabaki du, Gaztelako Marina Plazan (Areetako Moilak eta Arriluzeko Markesaren Pasealekuak bat egiten duten puntuan), Manolo Zubiaga getxotarraren itsasoratzea gertatu zen lekuaren parean plaka bat jartzea, gertaera haren oroitzapenetan.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda la colocación de una placa conmemorativa frente al lugar donde realizó el amerizaje el aviador getxotarra Manolo Zubiaga, en la Plaza Marina de Castilla (confluencia del Muelle de Las Arenas con el Paseo Marqués de Arriluce).

2. Ondorioz, eta efemeridea baliatuz, plaka horri jartzearekin batera, ekitaldi instituzionala antolatzeko eskaera egiten zaio Alkatetzari.

2.- En consecuencia, se insta a la Alcaldía que aprovechando la efeméride organice un acto institucional con la colocación de dicha placa.

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

Maitane Nerekan andreak, Portu Zaharreko Etxetxu atariari dagokionez, hark duen kontserbazio-egoera eta garbiketa dela eta kexak jaso dituztela adierazten du eta alkateari horien berri ba al duen galdetzen dio. Edozein kasutan ere, garbiketa-enpresari egoera horren berri helaraztea eskatzen dio, kontuan hartu dezan. Halaber, alkateari

Maitane Nerekan, en relación al pórtico Etxetxu del Puerto Viejo, manifiesta que han recibido quejas en relación a su estado de conservación y limpieza por lo que pregunta al Alcalde si tiene conocimiento de las mismas y, en todo caso, le pide que trasmita esa situación a la empresa de limpieza para que actúe en consecuencia. Asimismo pide al

etxea utzarazi zaion familiari eman zaizkion jarraibide zehatzen eta erraztu zaizkion baliabideen berri idatziz jakitea gustatuko litzaiekeela eta idatzizko informazio hori udal-talde guztiei igortzea nahiko lukeela adierazten dio.

Alcalde que les gustaría conocer por escrito qué indicaciones concretas y recursos se les ha facilitado a la familia desalojada y que dicha información escrita se remita a todos los grupos municipales.

Alkateak eskaeran berri jasotzen duela eta bihar Portuko auzotarrekin biltzekoa dela gaia beraiekin lantzeko erantzuten dio.

El Alcalde le responde que toma nota de las peticiones y le informa que mañana se va a reunir con los vecinos del Puerto Viejo y tratará la cuestión con ellos.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du gaueko hamarrak eta hamabost minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veintidós horas y quince minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.